



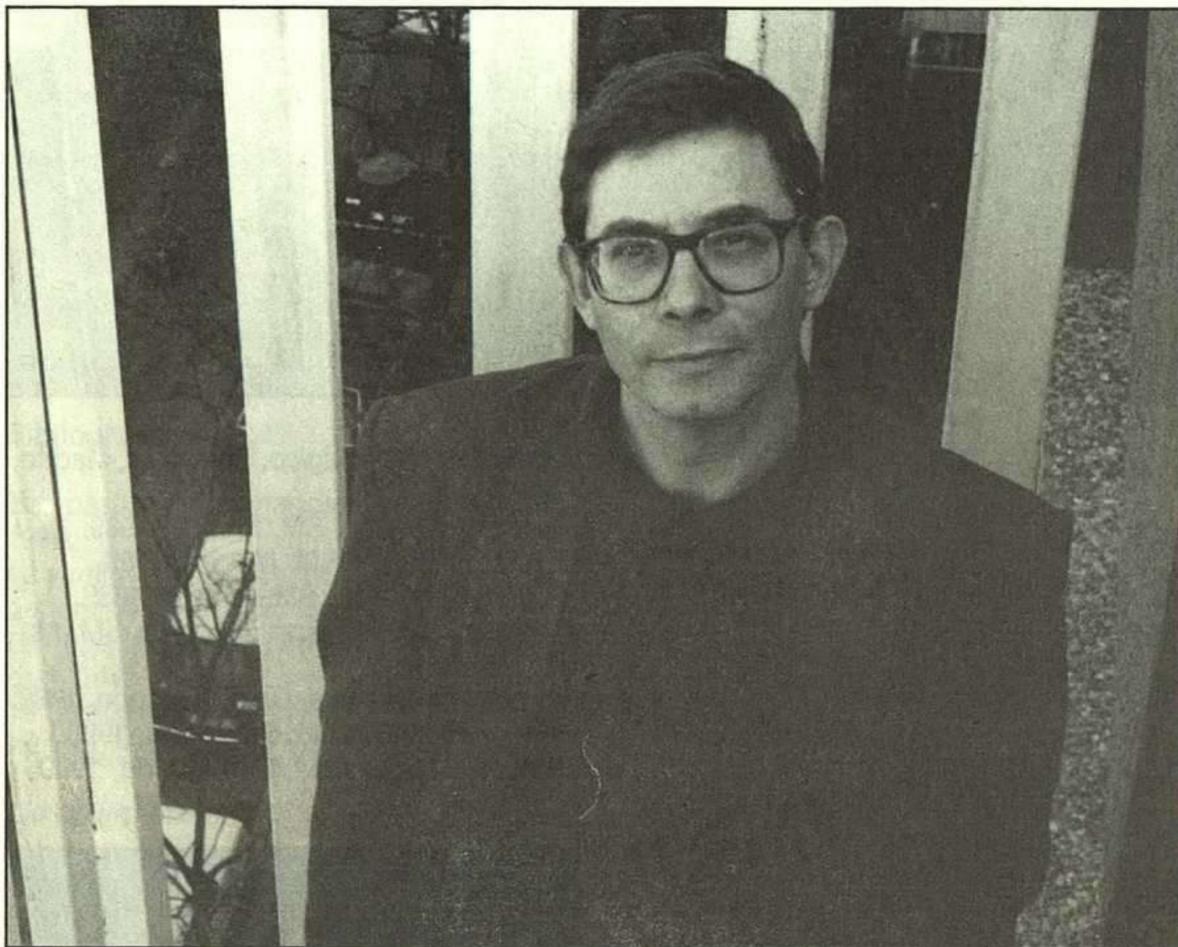
INFORME

Los Premios del 90

Nacional de Creación	Josep Albanell
Nacional de Ilustración	Gustavo Ariel, Gusti
Nacional de Traducción	Santiago R. Santerbás
Ala Delta	Xavier Bertran
Altea	Juan Clemente Gómez
APIM	Andrés Rábago, Ops
Apel·les Mestres	Mabel Piérola
Barco de Vapor	Joan Manuel Gisbert
Bilintx infantil	Pello Esnal
Bilintx juvenil	Koldo Izaguirre
Catalònia	Alfonso Ruano
CCEI	Concha López Narváez
Ciutat d'Olot	Josep Gòrriz
Elena Fortún	J. Antonio del Cañizo
Euskadi de Creación	Asun Balzola
Euskadi de Ilustración	Pablo Echevarría
Ferran Canyameres	Josep Gòrriz
Fundación Santa María	Carme Solé Vendrell
Gran Angular castellano	Jordi Sierra i Fabra
Gran Angular catalán	Pere Pons i Clar
Guillem Cifré de Colonya	Albert Dasí i Aloi
Lazarillo de Creación	Agustín Fernández Paz
Lazarillo de Ilustración	Marta Balaguer
Lizardi	Pello Esnal
Lola Anglada	Xavier Bertran
Merlín	Gloria Sánchez García
O Barco de Vapor	Pepe Carballude-Andrés García Vilariño
Ramon Muntaner	Miquel Colomer-Emili Castellanos
Vaixell de Vapor	Jordi Sierra i Fabra
Libros mejor editados del año	<i>Tirant lo Blanc,</i> <i>El verdadero inventor del buque submarino,</i> <i>Inventando el mundo,</i> <i>El muro</i>
Nacional del libro catalán	<i>Pim, pam, pum, poma</i>

Premios Nacionales

Especialidad: Creación literaria infantil-juvenil. Ilustración. Traducción.
 Dotación: 1 000 000 ptas. para cada especialidad.
 Convoca: Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura (Plaza del Rey 1, 28013 Madrid).



FRANCESC ABAT

Creación

Josep Albanell (Joles Senell)
 Vic (Barcelona), 1945.

Es licenciado en Filología y empleado en una entidad bancaria. Joles Senell es el seudónimo que emplea para firmar sus obras, y es la unión de su nombre y el de un compañero, Carles Sempau. La idea surgió cuando escribieron conjuntamente *Un llibre amb cua*, y aunque después ha continuado escribiendo en solitario, ha mantenido el pseudónimo.

Es colaborador de las revistas infantiles *Cavall Fort*, *Rodamon* y *Tretzevents*. También participa en la elaboración de libros de lectura de editoriales dedicadas a la enseñanza como Barcanova, Onda y Casals.

Desde 1978 es miembro del jurado del Premio Joaquim Ruyra. A su vez, ha sido uno de los fundadores del colectivo literario *Ofèlia Dracs*.

Procedente de la narrativa para adultos, ha dedicado una gran parte de su obra a los ni-

ños y jóvenes. Ha publicado una treintena de libros marcados por un estilo próximo a las corrientes de la literatura maravillosa y fantástica.

Premios

- 1976 Premio Joaquim Ruyra, por *El Barcelonata*.
- 1978 Premio de la CCEI, por *La guia fantàstica*.
- 1980 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *L'estel de colors*.
- 1980 Premio Ciutat d'Olot, por *Ara us n'explicaré una*.
- 1981 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *El núvol de la son*.
- 1981 Premio Folch i Torres, por *En Pantacràs Xinxolaina*.
- 1981 Lista de Honor del IBBY, por *Ara us n'explicaré una*.
- 1982 Lista de Honor del Premio Andersen, por *Ara us n'explicaré una*.
- 1983 Premio de la Generalitat de Cataluña, por *El bosc encantat*.
- 1986 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *El llapis fantàstic*.

1990 Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, por *La rosa de Sant Jordi*.

Bibliografía

- El Barcelonata*, Laia, Barcelona, 1977.
- La guia fantàstica*, PAM, Barcelona, 1977.
- El burot i les cireres*, La Galera, Barcelona, 1979.
- L'estel de colors*, PAM, Barcelona, 1979.
- El tresor del Cadí*, La Galera, Barcelona, 1979.
- A la vora de l'estufa*, Grup Promotor, Barcelona, 1980.
- Ara us n'explicaré una*, Joventut, Barcelona, 1980.
- Contes tocats del bolet*, Grup Promotor, Barcelona, 1980.
- Un llibre amb cua*, Grup Promotor, Barcelona, 1980.
- El núvol de la son*, PAM, Barcelona, 1980.
- El cas de la terra de Xerínola*, La Galera, Barcelona, 1981.
- El germà ric i el germà pobre*, La Galera, Barcelona, 1981.
- Història d'una bala*, Hymssa, Barcelona, 1981.
- En Pantacràs Xinxolaina*, La Galera, Barcelona, 1981.
- Yugo, el nen que no plorava*, Hymssa, Barcelona, 1981.
- El bosc encantat*, PAM, Barcelona, 1982.
- El llapis fantàstic*, La Magrana, Barcelona, 1983.
- Palet lectures*, Teide, Barcelona, 1983.
- Els tres cavallers del Segre*, PAM, Barcelona, 1983.
- Contes de colors*, Argos-Vergara, Barcelona, 1984.
- Dolor de rosa*, La Magrana, Barcelona, 1984.
- El millor pretendent del món*, La Galera, Barcelona, 1984.
- El món inventat*, Altea, Madrid, 1984.
- Estels fantàstics*, PAM, Barcelona, 1985.
- El rei i el drac*, Edicions 62, Barcelona, 1985.
- Orxata d'ortigues*, Joventut, Barcelona, 1986.
- L'habitant del no res*, Edebe, Madrid, 1987.
- L'implacable naufragi de la pols*, J. Granica, Barcelona, 1987.
- El soñador*, Anaya, Madrid, 1987.
- El núvol de la gana*, PAM, Barcelona, 1988.
- La rosa de Sant Jordi*, Cruïlla, Barcelona, 1988.
- El naufragi de los montes*, Altea, Madrid, 1989.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

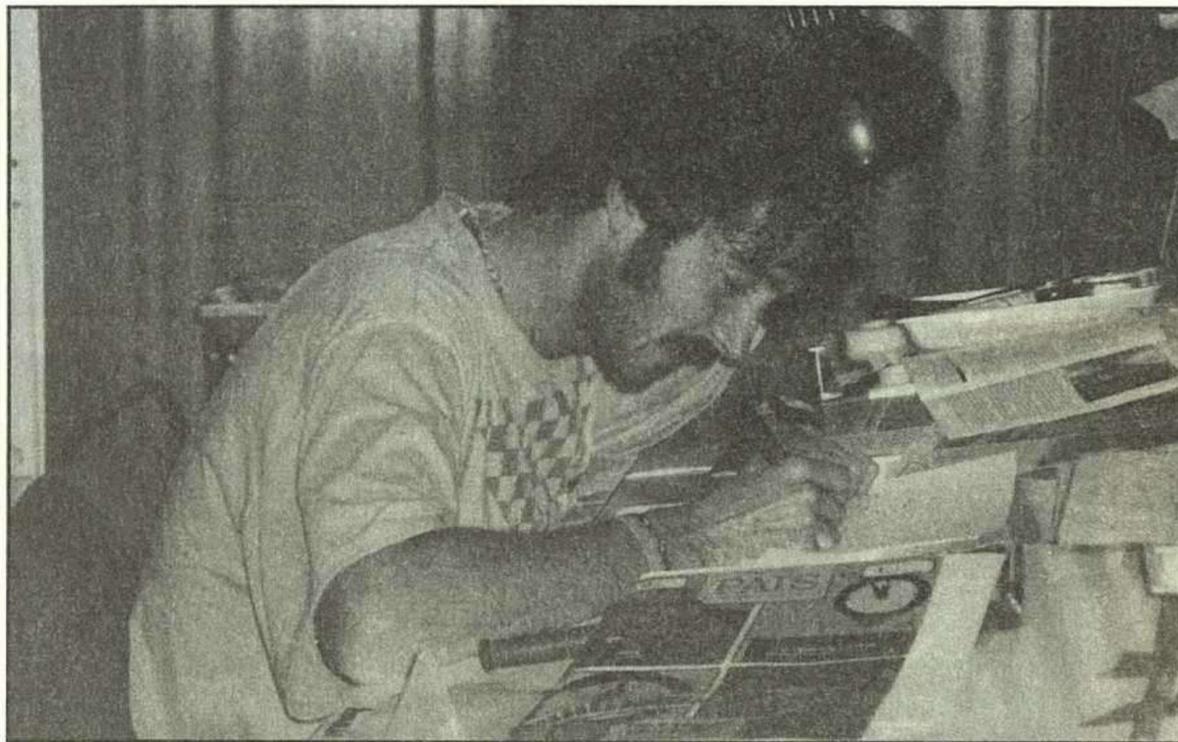
—Esta pregunta puede responderse amplia o brevemente. Yo lo haré brevemente. Escribo porque me gusta, porque es una actividad que me satisface enormemente y me permite expresarme.

—¿Y por qué precisamente para niños y/o jóvenes?

—Para mí no ha sido una elección consciente. Yo me he visto abocado a ello por diversas circunstancias. No obstante, con posterioridad he comprobado que no existe diferencia alguna entre escribir para adultos y hacerlo para jóvenes. Además ello me posibilita dar salida al niño que todos llevamos dentro.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil catalana?

—Yo soy optimista. Existen grandes autores, se tocan todos los géneros literarios y, además, de forma honrada y digna. Por todo ello creo que hay motivos para ser optimista. Cierto es que quizás se edita demasiado, pero, en cualquier caso, eso no lo veo como un problema ya que el nivel medio es aceptable. Lo contrario sería peor.



Ilustración

Gustavo Ariel Rosemffet (Gusti)

Buenos Aires, 1963.

Cursó estudios secundarios en la Escuela de Arte Fernando Fader donde en el año 1981 obtuvo el título de Técnico en diseño y promoción publicitaria. Luego durante tres años trabajó en el estudio Catú Cine Animación donde realizó cortos publicitarios, en concreto haciendo fondos con aerógrafo y ejerciendo de asistente de animador. Posteriormente pasó a trabajar en el estudio de dibujos animados Hanna Barbera, hasta finales de 1985 cuando viajó a Europa. Desde hace cuatro años se dedica a ilustrar libros para niños junto con colaboraciones para revistas.

(Véase «Autorretrato» en pág. 45.)

Premios

- 1987 Premio Austral Infantil, por *Un cabello azul*.
- 1989 Pomme d'Or Bratislava, por la colección Pip.
- 1989 Premio Edelvives.
- 1989 Premio Apel·les Mestres, por *Uña y carne*.
- 1990 Premio Nacional de Ilustración, por *El pirata valiente*.

Bibliografía

Un cabello azul, Espasa-Calpe, Madrid, 1987. Colección Pip, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1987-1988 (6 títulos). *Un miedo de risa*, SM, Madrid, 1988.

Tomás y el lápiz mágico, Edelvives, Madrid, 1988.

Camilón, Comilón, SM, Madrid, 1989.

El pirata valiente, SM, Madrid, 1989.

Sorpresa sorpresa, SM, Madrid, 1989.

Quién recoge las cacacas del perro, SM, Madrid, 1989.

La estrella de Jacinto, Gakken, Japón, 1989.

Uña y carne, Destino, Barcelona, 1990.

Gustavo y los miedos, SM, Madrid, 1990.

La obra: *La rosa de sant Jordi*



Una vez había dos países muy pequeños que eran casi iguales. Se llamaban Quarts-de-quinze y No-són-les-tres. Ambos países vivían en paz, hasta que un día el consejero de la reina de Quarts-de-quinze, que era muy ambicioso, comenzó a cavilar cómo se las podía ingeniar para conseguir ser el rey.

(Véase reseña en CLIJ, n° 3, p. 52.)

La obra: *El pirata valiente*



El pequeño Juanito es un aprendiz perfecto de pirata. Pero cuando su madre le llama a la hora de la merienda, Juanito acude raudo y veloz, pues sabe bien que un pirata es más valiente con la barriga llena.



Traducción

Santiago Rodríguez Santerbás Burgos, 1937.

Estudió Derecho y Filosofía y Letras. Perteneció al equipo de redacción de la revista *Triunfo*, donde primordialmente desempeñaba tareas de crítica literaria y musical. Ha sido profesor de historia del arte y de literatura en diversos cursos dependientes de universidades francesas y norteamericanas. Actualmente reside en Madrid.

Premios

1959 Premio Jauja de cuentos, por *Jorobita*.
1990 Premio Nacional de Traducción, por *Silvia y Bruno*.

Bibliografía

Tres pastiches victorianos, Hiperión, Madrid, 1980.
La vuelta al mundo en ochenta mundos, Hiperión, Madrid, 1982.
La inmortalidad del cangrejo, Hiperión, Madrid, 1985.
Valdediós, Urrieles, Gijón, 1987 (en colaboración).

Literatura infantil

Jorobita, Gerper, Valladolid, 1960.
Román y yo, Anaya, Madrid, 1989.
La doncella y el unicornio, Anaya, Madrid, 1989.

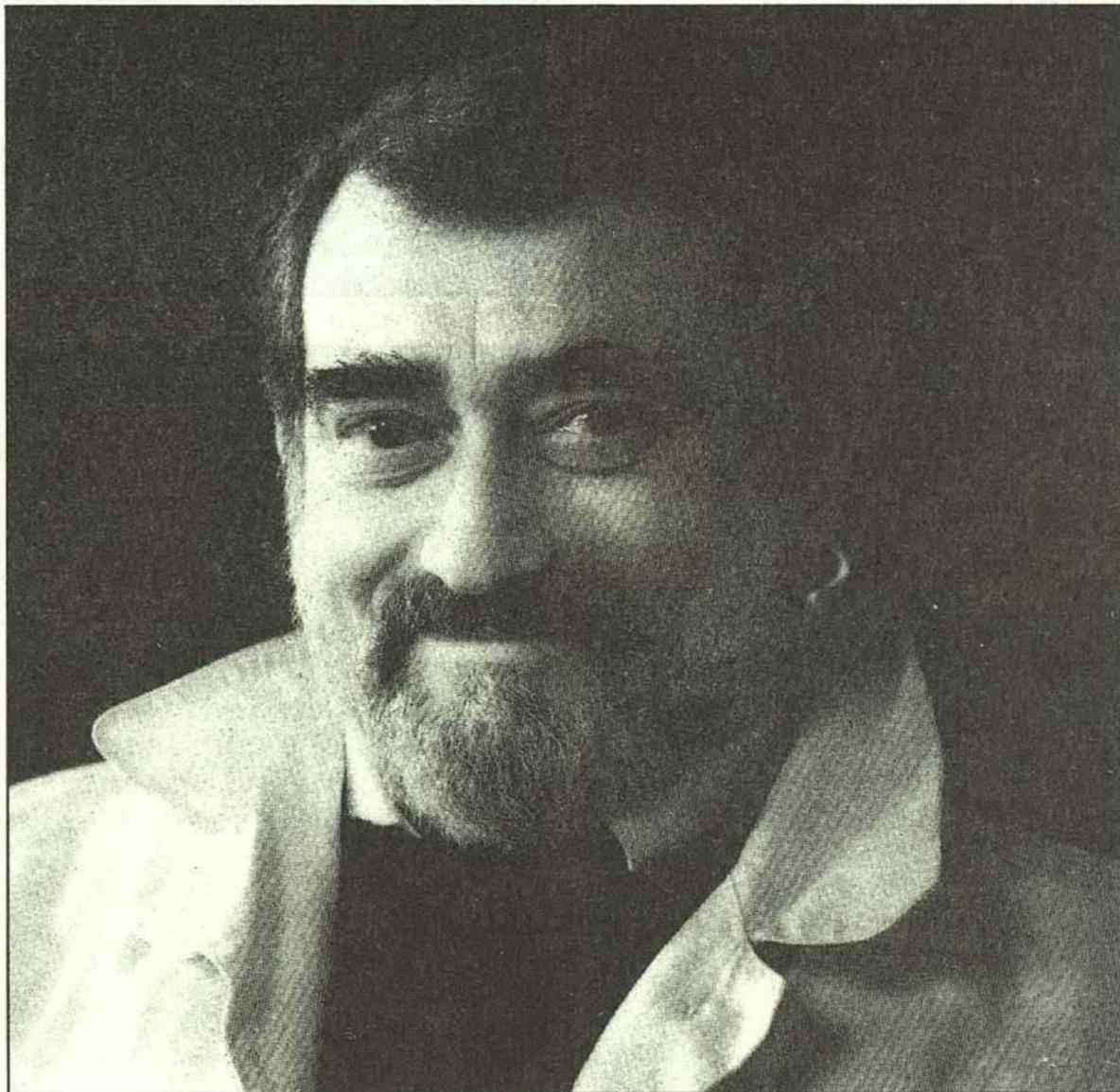
Traducciones y ediciones críticas

Virginia Woolf, *Freshwater*, Lumen, Barcelona, 1980.
Robert L. Stevenson, *La casa ideal*, Hiperión, Madrid, 1980.
Charles Lamb, *Una disertación sobre el cochinito asado*, Hiperión, Madrid, 1982.
Lewis Carroll, *Una excursión fotográfica*, Hiperión, Madrid, 1983.
Robert L. Stevenson, *Oraciones de Vailima*, Hiperión, Madrid, 1985.
Theophile Gautier, *La muerte enamorada*, Hiperión, Madrid, 1985.
Charles Dickens, *Canción de navidad*, Anaya, Madrid, 1986.
Lewis Carroll, *Silvia y Bruno*, Anaya, Madrid, 1989.

Opinión

—¿Traduttore-traditore?

—No. Traducir no equivale forzosamente a traicionar. Puesto que la construcción y ulterior caída de la to-



SANTIAGO R. SANTERBÁS.

re de Babel nos privaron, por fortuna, de un quimérico lenguaje universal, la traducción literaria ha sido y continúa siendo una necesidad incuestionable; o, en palabras de Octavio Paz, una «función especializada de la literatura». El buen traductor —es decir, el que se atiene con el máximo rigor posible al sentido y a la estructura formal del texto original— cumple una digna misión transmutatoria e incluso creativa, no una felonía. El mal traductor no suele ser un traidor de oficio, sino un incompetente o un chupacero; en el peor de los casos, un traidor por negligencia.

—Los traductores de oficio se quejan a menudo del intrusismo que hay en la profesión, así como de las injustas condiciones de trabajo que impone el mercado editorial. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—No estoy legitimado para quejarme del intrusismo profesional, pues, a fin de cuentas, yo soy un intruso: no me dedico habitualmente a la traducción, no pertenezco a ninguna asociación o colectividad de traductores y

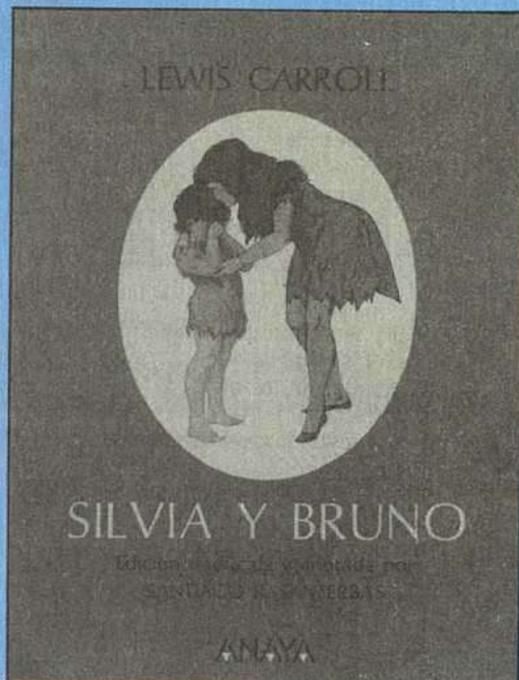
carezco de títulos que acrediten oficialmente mi capacidad. Si traduzco libros es por simple afición; y eso —todo hay que decirlo— me ha permitido elegir los autores y las obras que me interesaban y realizar mi trabajo con apacible y casi monástico fervor. Me tranquiliza recordar que Borges, Nabokov y Cortázar, entre otros, practicaron también el intrusismo.

Las condiciones del mercado editorial son francamente leoninas. El traductor suele malvender sus derechos o, en casos excepcionales, conservarlos a cambio de unos porcentajes irrisorios. Aunque suponga tirar piedras contra mi tejado, me atrevo a afirmar que esta situación obedece, no sólo a la lógica avidez mercantil de los editores, sino a la proliferación de traductores improvisados, que desequilibra, en perjuicio de los profesionales, las relaciones de la oferta y la demanda.

—¿Cuáles fueron las mayores dificultades a la hora de traducir «Silvia y Bruno»?

—Ya las he mencionado en un número anterior de esta revista (véase *CLIJ*, nº 22, pág. 17). No obstante, aludiré de nuevo a las peculiaridades gramaticales de Lewis Carroll, a la abundancia de vocablos imaginarios o deformados, a los innumerables juegos de palabras empleados por el autor, a la laboriosa confección del aparato crítico y a mi prurito de traducir sistemáticamente en versos castellanos rimados los numerosos poemas que jalonan el libro.

La obra: *Silvia y Bruno*



La gestación de la primera parte de *Silvia y Bruno* (editada en 1889) le llevó a su autor siete años. Y la segunda, *Silvia y Bruno. Conclusión*, publicada en 1893 (cinco años antes de su muerte), cuatro más. Durante todo ese tiempo, Carroll acumuló todo tipo de materiales literarios que luego trató de ordenar y encajar en la trama argumental. Una trama formada por dos historias paralelas que se desarrollan en dos mundos bien diferenciados: un mundo fantástico, el del País de las Hadas de Silvia y Bruno, y un mundo real, el de lady Muriel y su galán, el doctor Forester. Y, entre ambos, un omnipresente narrador que participa por igual de los dos mundos.

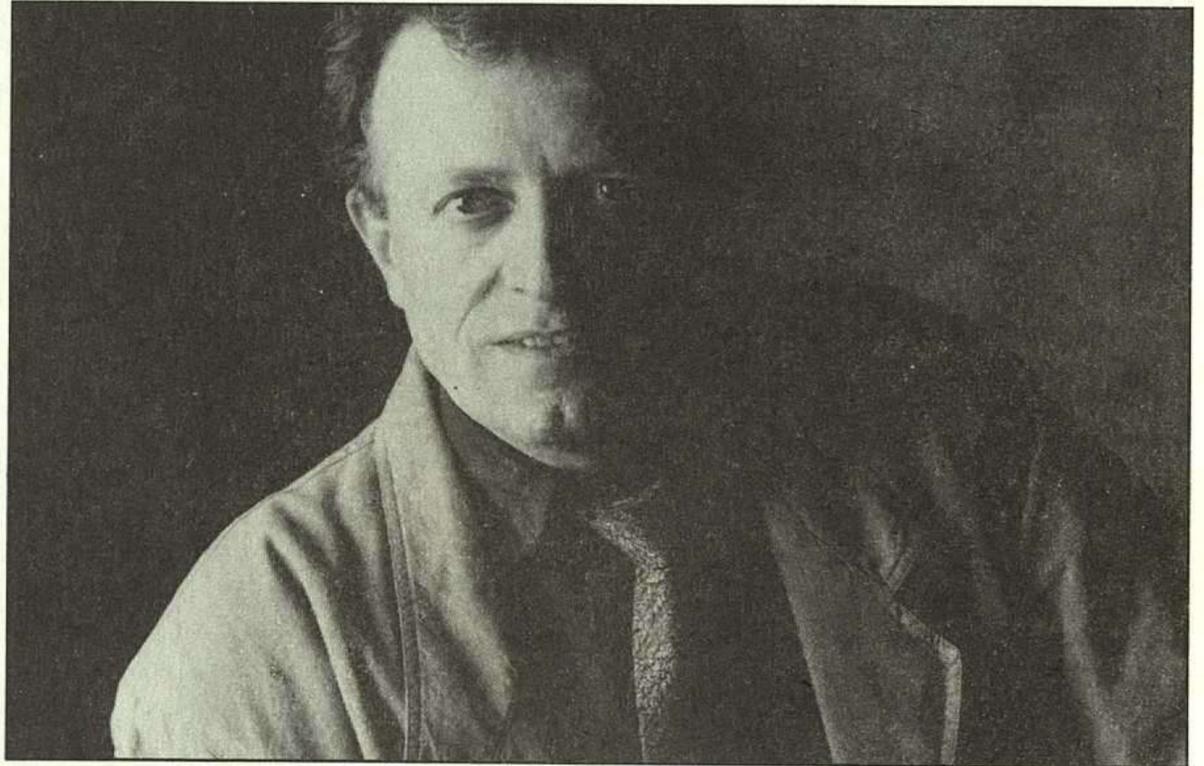
(Véase *CLIJ*, nº 16, pp. 18-19.)

Premio Ala Delta

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.

Dotación: 1 000 000 ptas.

Convoca: Editorial Edelvives (Avda. Dr. Federico Rubio y Galí 1, 28039 Madrid).



Xavier Bertran i Alcalde
Barcelona, 1945.

Xavier Bertran es un obrero metalúrgico que a los 40 años tuvo la insensata idea de estudiar periodismo. Ahora ejerce de periodista y de profesor de redacción de la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Autónoma de Barcelona.

Ha impartido numerosos cursillos de reciclaje a maestros del Vallès (ecología y catalán), y ha dirigido la confección de varias guías didácticas sobre el medio natural de la comarca.

Los azares editoriales le han abierto primero las puertas de la literatura juvenil.

Premios

- 1989 Juegos Florales de Nules, por *De prop i de lluny*.
- 1989 Premio Narrativa de Xirivella, por *Històries estranyes*.
- 1990 Premio Ala Delta, por *Elieta*.
- 1990 Premio Lola Anglada, por *Si les persones parlessin...*

Bibliografía

- Conèixer Montornès*, Ajuntament de Montornès, 1984.
- Històries estranyes*, Ajuntament de Xirivella, 1990.
- De prop i de lluny*, Ajuntament de Nules, 1990.
- Elieta*, Edelvives, Zaragoza, 1990. Col. Ala Delta.
- La gata va gatinar*, Edelvives, Zaragoza, 1991. Col. Ala Delta.
- Si les persones parlessin...*, Caixa Terrassa, 1991.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Anda, que la pregunta... Lo mismo podía preguntar: ¿por qué hay gente que no se dedica a escribir?

De hecho, parece más sensato comprar por cien duros un libro maravilloso que dedicar tres meses a escribirlo, sin la seguridad de que salga tan bueno; pero eso de escribir hay que probarlo, de verdad, son sensaciones incomparables; yo lo recomiendo a todos mis amigos.

En mi caso, además, era obligado: no he conseguido encontrar a nadie dispuesto a escribir mis libros.

—¿Y por qué, precisamente, para jóvenes?

—No intento escribir libros para jóvenes, sino libros jóvenes. Nunca les he pedido a mis lectores el carnet de identidad, sino que colaboren en una visión fresca del mundo.

Hay un montón de niños con mentalidad de viejo, y no escribo para ellos, no me interesan como público; en realidad, aspiro a aburrirlos. En cambio, intento que mis obras sean leídas con placer por miradas abiertas de todas las edades (han de comenzar por la valentía de no hacer caso de la edad-tipo que especifican las contraportadas de los libros).

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—La narrativa juvenil/infantil está creciendo como un subgénero extraño, cuya comercialización no depende de los libreros sino de los profesores de gramática. Es comprensible, pues, que sus problemas sean los de la enseñanza de la lengua: ¿cómo iniciar a la literatura a clases de treinta o cuarenta alumnos? ¿Cómo desarrollar la sensibilidad literaria de los jóvenes, cuando se precisan todas las horas del curso para enseñar los contenidos del programa?

Los libros han ampliado aquellos fragmentos raquíuticos de textos literarios que se incluían como ejemplo en cada lección; algo hemos avanzado. Pero en demasiados casos se siguen usando los libros con la misma finalidad con que se usaban los fragmentos: como mera ilustración de la lección. No se les trata como correspondería a una obra literaria.

Los maestros se encuentran solos ante este toro: las instituciones se han preocupado poquísimamente de proporcionarles medios para consolidar su formación literaria, y muchas editoriales encuentran más rentable jugar la baza de la comodidad: ofrecer libros fáciles de trabajar, que no salgan de los esquemas estándar, que defiendan valores cómodos, que vengan acompañados de una guía didáctica... es decir, con las cualidades de un libro de texto.

Pero la buena literatura, sea o no juvenil, no se puede encorsetar en es-

quemias simples, y, si es buena de verdad, ofrece una visión de la vida más ambigua que adoctrinadora: quizás es estimulante de tratar en una clase, pero no es cómoda.

Claro, tendríamos que dar una opción a la literatura en las escuelas, a pesar de que los buenos libros no son «didácticos»; tal vez así conseguiríamos que leer literatura fuese una actividad social habitual de los jóvenes, incluso fuera de las escuelas, cuando no forma parte de una asignatura. Pero primero habría que ayudar a los maestros a iniciar la tarea, porque no tiene nada de fácil.

O bien, dejamos que la narrativa juvenil/infantil se consagre como un subgénero literario: al fin y al cabo, ésta es la consideración en que los críticos y los medios de comunicación le tienen en nuestro país, con ello no revelo ningún secreto.

La obra: *Elieta*



Elieta es una muchacha adolescente obligada por la enfermedad a vivir en la cama. A pesar de ello conserva la alegría y las ilusiones propias de cualquier joven y vive mil aventuras emocionantes gracias a su gran imaginación. Elieta encontrará un amigo de excepción: el nuevo vecino de arriba.

(Véase reseña en CLIJ, nº 26, pág. 69.)



Historias enternecedoras de la **NUBE DE ALGODÓN** que harán sonreír al pequeño lector.



Títulos publicados:

¡No hagas eso!
Tony Ross

Jenny y el Inventor de Problemas
H. Oram - Tony Ross

Jack y el monstruo
R. Graham - S. Varley



A partir de 4 años

Premio Altea

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.

Dotación: 300 000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Altea (Alicante) y Ediciones Altea (Juan Bravo 38, 28006 Madrid).

Juan Clemente Gómez Nazaret (Valencia), 1948.

Comienza a ejercer la carrera de maestro de Enseñanza Primaria en 1971. Cursa estudios de Filología hispánica en la UNED.

Dirige y promociona teatro escolar, y consigue que el CP San Agatángelo represente por dos veces consecutivas a la provincia de Alicante en la fase final nacional de Radio Nacional de España.

Como director del colegio San Agatángelo promueve diferentes actividades relacionadas con la difusión de la literatura infantil y juvenil.

En la actualidad compagina sus actividades docentes y literarias con las colaboraciones en prensa.

Premios

1982-1984-1989 Premio Radio Elche de cuentos navideños.

1986 Premio Ciudad de Alcorcón.

1986 Premio Altea, por *Cuatro palabras*.

1987 Premio Villa de Ibi, por *Rey de lobo*.

1990 Premio Villa de Torrejón.

1990 Premio Altea, por *Cola de pécarí*.

Bibliografía

El libro de las horas, Asociación Hispanoamericana de Escritores, Mataró, 1980.

Largo beso de ceniza, CAM, Murcia, 1983.

Diario de Lolo, Lóquez, Salamanca, 1986.

Media sonrisa, Lóquez, Salamanca, 1989.

Pochi, Platero y yo, Bartimeo, Everest, León, 1989.

Rey de lobos, Everest, León, 1990.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Hace años obtuve un premio de poesía de ámbito local. Mi ilusión por ver publicada la obra fue desvaneciéndose al ver que las editoriales no tenían ningún interés por ella. No obstante, yo mismo financié una humilde edición de quinientos ejemplares, la mayoría de los cuales aún conservo



con cariño. En el prólogo decía cosas «trascendentales»... «Acepto como fórmula de profesión literaria la suscrita por Feijoo, y así yo, ciudadano libre de la república literaria, escucharé siempre con preferencia a toda autoridad privada lo que me dictaren la experiencia y la razón... La piedra bruta de mis poemas la obtengo de la cantera del hombre, lo humano, lo sobrehumano, lo infrahumano, homúnculos, humanoides y demás parientes pobres de la humanidad... Escribo para que el espíritu me aletee las sienes y pueda sembrar la cosecha de la esperanza ¿cuál?... la esperanza de ver tu sonrisa cuando te den con la puerta en las narices, cuando descubras que todo vale la pena, cuando perdones la vida al que te dijo que los reyes magos son los padres...».

Once años después estoy asombrado por seguir fiel a mis primeras fiebres literarias. Me dedico a escribir para liberarme de mis demonios espirituales. El hecho de gestar una obra, por pequeña que sea, resulta alucinante y embriagador a un tiempo.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Dejé de expresarme en clave poética porque creo que en general la poesía interesa a muy pocas personas y un autor necesita verse correspondido sabiendo que hay lectores encandilados por sus obras. Mi dedicación a la literatura infantil se debe precisamente a que los niños constituyen un potencial lector ávido y necesitan permanentemente de ilusión y esperanza. Los mayores lo sabemos todo, tanto que con frecuencia nos pasamos de listos. Cuando los niños me preguntan que por qué escribo para ellos, respondo siempre que ellos se lo merecen todo, en cambio los mayores tienen cara de conejo.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Desconcertante. De un lado estamos los autores, con nuestras ilusiones y manías. Del otro, los editores, empresarios que no arriesgan su dinero con autores desconocidos. La mayoría edita sin descanso la producción de los escritores ya consagrados. Me gustaría que el Ministerio de Cultura se arriesgase más. Vivimos en una edad que puede asemejarse a la de Oro. No todo lo que se publica es válido. El tiempo y los niños tienen la última palabra.

La obra: *Cola de pécarí*

Cola de pécarí es un relato de corte clásico, tanto en el tratamiento de los personajes como en el marco ambiental de la obra. El viejo Khali, el pérfido Sinihel y el propio protagonista, Tulcio el Malmira, apodado «Cola de pécarí», se mueven en un ambiente idílico y primitivo, concebido en una época antigua e indeterminada. El desierto, con su inmensa carga romántica y dramática a un tiempo, sirve de campo literario donde se desarrolla gran parte de la obra. El antropomorfismo propicio de un ibis eremita y la figura esotérica de Jeremías Cormor, el nigromante, imprimen al relato un tinte fantástico y mágico.

Premio de la APIM

Especialidad: Ilustración (premio al conjunto de la obra de un profesional).

Dotación: Monografía en la revista de la Asociación, *Artefactum*. Sin dotación económica.

Convoca: APIM (Asociación Profesional de Ilustradores de Madrid, Tutor 11, 28008 Madrid).

Andrés Rábago (Ops) Madrid, 1947.

Andrés Rábago, conocido profesionalmente como Ops, es pintor, dibujante e ilustrador.

Ha colaborado con sus dibujos en numerosas publicaciones (*Triunfo*, *Hermano Lobo*, *Cuadernos para el Diálogo*, *Totem*, *Madrid*, *Diario 16*, *El País*, *Pardon*, *El Independiente*).

Premios

1990 Mención de Honor en la Feria del Libro de Bolonia, por *Bestiario*.
1990 Premio de la APIM.

Bibliografía

Los hombres y las moscas, Fundamentos, Madrid, 1972.
Mitos, ritos y delitos en el país del silencio, Fundamentos, Madrid, 1973.
Ovillos de Baba, Castellote.
La Cebada al Rabo, Cuadernos para el Diálogo, Madrid.
Alrededor, Caja de Ahorros de Bilbao.
Crónicas urbanas, Debate, Madrid, 1983.
La carne es yerba, PRISA, Madrid, 1985.

No pongas tus sucias manos sobre Mozart, Debate, Madrid, 1988.

Bestiario, Alfaguara, Madrid, 1990.

El final de cielo, Siruela, Madrid, 1991.

Cortometraje de dibujos animados

La Edad del Silencio, dirigida por Gabriel Blanco.

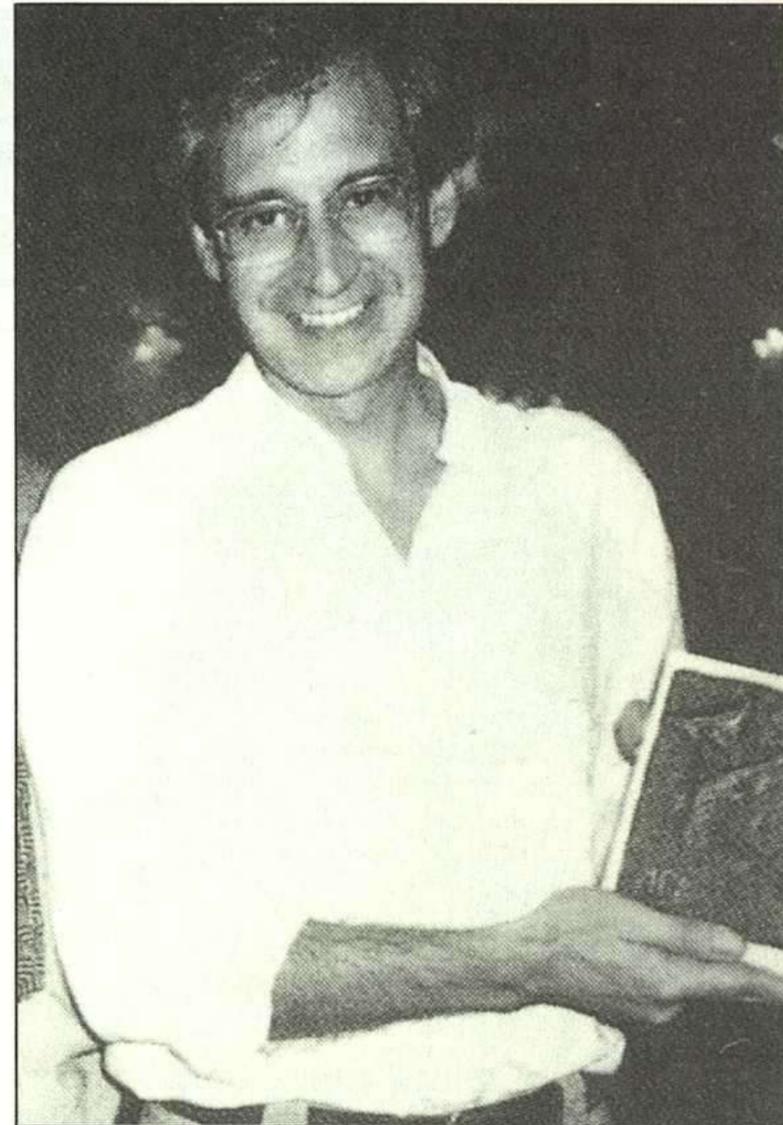
Escenografías

Ejercicios para equilibristas, de Luis Matilla, Teatro Bellas Artes.

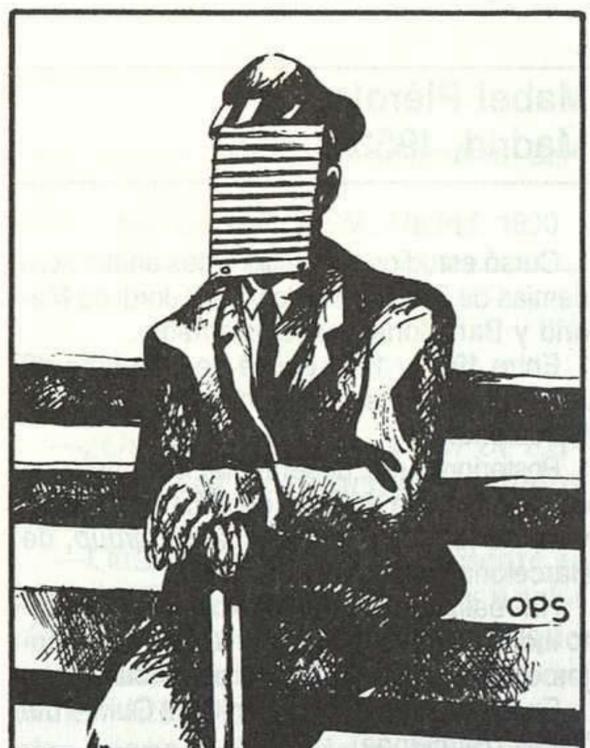
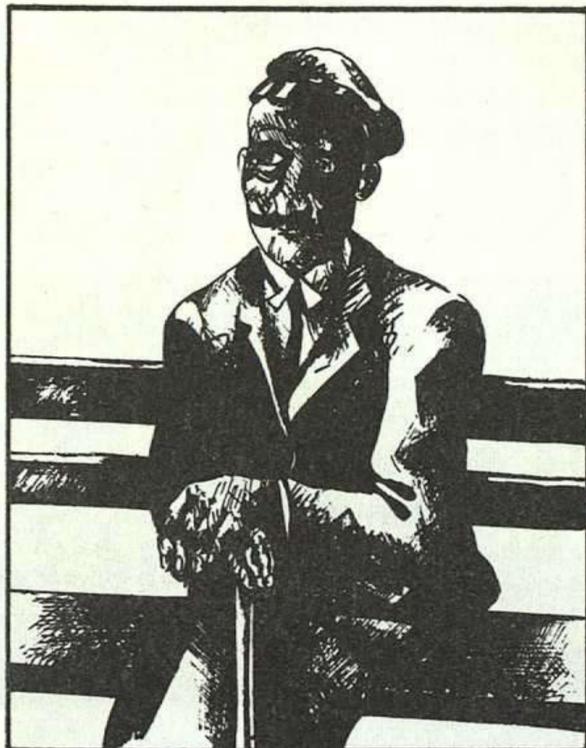
El desván de los machos y el sótano de las hembras, Grupo Ditrambo.

Exposiciones individuales

1972 Galería Mainel (Burgos).
1975 Galería Rayuela (Madrid).
1976 Galería Adrià (Barcelona).
1977 Galería El coleccionista (Madrid).
1978 Galería D'The Boom (Amsterdam).
1981 Galería El coleccionista (Madrid).
1983 Caja de Ahorros de Vizcaya (Durango).
1983 Caja de Ahorros de Vizcaya (Bilbao).
1983 Galería Metal Hurlant (Madrid).
1985 Galería Attir (Las Palmas).



1985 Ayuntamiento de Leganés (Madrid).
1985 Galería El coleccionista (Madrid).
1987 Val i 30 (Valencia).
1988 Arco-El coleccionista (Madrid).
1989 Galería Trazos (Santander).
(También ha participado en numerosas exposiciones colectivas en España y en el extranjero.)



ANDRÉS RÁBAGO, Ops.

Premio Apel·les Mestres

Especialidad: Libro infantil y juvenil ilustrado.

Dotación: 500 000 ptas.

Convoca: Ediciones Destino (Consell de Cent 425, 08009 Barcelona).

El barri de la lluna, Empúries, Barcelona, 1989.

La metamorfosi d'en Ricard, Empúries, Barcelona, 1989.

El palau de vidre, Aliorna, Barcelona, 1989.

El paraíso del lago, Angulo, Barcelona, 1990.

El asunto de mis papás, Destino, Barcelona, 1991.



Premios

1986 Premio Ciutat de Olot.

1990 Premio Caterina Albert i Paradís.

1990 Premio Apel·les Mestres, por *El asunto de mis papás*.

Bibliografía

El pacte de Formentera, Empúries, Barcelona, 1987.

La molt exemplar història del gos màgic, Empúries, Barcelona, 1988.

Els marginats, Empúries, Barcelona, 1988.

Amèrica no existeix, La Magrana, Barcelona, 1988.

Porta falsa, Empúries, Barcelona, 1989.

El noi de la moto, Empúries, Barcelona, 1989.

Cul de sac, Empúries, Barcelona, 1989.

La nena del diumenge, Empúries, Barcelona, 1989.

Opini3n

—A juzgar por las declaraciones de muchos de sus colegas, el ilustrador de libros para niños no está suficientemente valorado en España. ¿Cuál es su opini3n al respecto?

—Las razones son varias y complejas, ya que provienen de distintos frentes.

Uno de estos frentes nace del propio ilustrador, ya que no valora suficientemente su trabajo. Y uno mismo no es capaz de «creerse» lo que dibuja.

Otro es del editor para el que trabaja. Para la mayoría de editores (no digo todos), la ilustraci3n es un mero adorno decorativo, que da color y

Mabel Piérola Madrid, 1953.

Cursó estudios de Bellas Artes en las academias de San Fernando y Sant Jordi de Madrid y Barcelona, respectivamente.

Entre 1977 y 1980 ejerce de profesora de Artes Plásticas en la Escola de l'Esplai de Barcelona.

Posteriormente, desempeña las funciones de responsable del área de plástica de la revista de temática audiovisual *Diagroup*, de Barcelona.

Ha realizado múltiples exposiciones, tanto individuales como colectivas, de sus dibujos en diferentes ciudades españolas.

En la actualidad reside en Sant Quirze del Vallès (Barcelona).



M. PIÉROLA, EL ASUNTO DE MIS PAPÁS, DESTINO, BARCELONA, 1991.

hace más alegre la presentación de un libro.

Otro de los frentes serían los medios de comunicación que desconocen, por lo tanto no valoran, la literatura infantil. Valga como ejemplo el último Apelles Mestres, que ante una sala llena de periodistas, nadie fue capaz de hacer ni una sola pregunta. Ante esta falta de interés de los profesionales, pocas noticias se pueden ofrecer en los periódicos.

Creo que estas son las tres razones principales, amén de la que creo que es la más fundamental: que los niños no tienen voz en ningún puesto de poder, ni reivindicativo.

—*Ilustrar libros para niños ¿es para usted una opción más entre muchas otras posibles en su oficio, o es, por el contrario, una elección hecha por algún motivo especial?*

—Ilustrar, ilustrar... eso he hecho siempre... inventar cuentos... desde los 8 años... Poesía, ilustrar, inventar... sí, desde siempre.

Es una opción más para la que he nacido. Me debo a ella, desde que una estrella se posó en mi cuna. ¿Por qué está?, porque en los niños son en lo que más creo. ¿Por qué hay más?, porque sencillamente lo que más me gusta es crear, y si crear, es tan amplio como el Universo, ¿por qué buscar limitaciones?

—*Desde el punto de vista de ilustrador, ¿qué echa en falta en el campo de la edición de libros para niños?*

—Echo en falta libros de pura contemplación. Sin pedagogías, sin literatura, sólo llenos de imágenes capaces de transportarnos a sensaciones, olores, temperaturas; imágenes que recojan la preciosidad que encierra un momento.

La obra:

El asunto de mis papás

Es una historia de amor, un cuento reivindicativo de la figura de los padres de Caperucita. Trata de enderezar el error histórico-literario que les ha postrado en el olvido. *El asunto de mis papás* narra las relaciones con los padres.

Premio Barco de Vapor

Especialidad: Literatura infantil.

Dotación: 3 000 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007 Madrid).

Joan Manuel Gisbert Ponsole Barcelona, 1949.

Joan Manuel Gisbert es un enamorado de la literatura, la música sinfónica y el teatro, y también de otras artes imaginarias que todavía no existen. Este original autor catalán posee un mundo literario propio, en el que la imaginación cobra de nuevo todo su valor, sin alejarse del mundo de la realidad.

La muerte prematura de su padre determinó que se orientara, sin gran vocación, hacia estudios técnicos. Sin embargo, su interés por la literatura le llevó a realizar pequeños trabajos editoriales, y con el dinero ahorrado marchó a París, en donde trabajó con varios grupos teatrales. De nuevo en Barcelona, dirige y escribe teatro.

Publicó su primer libro en 1979, *Escenarios fantásticos*, que aportó a la literatura juvenil una temática original que seguiría desarrollando en *El misterio de la isla de Tökland*, que ganó el Premio Lazarillo de 1980 y fue nominada para la Lista de Honor del Premio Andersen en 1982.

Después continuó publicando regularmente, alternando esa actividad con su labor de asesor editorial, con la dirección de sesiones prácticas para el desarrollo de la imaginación fantástica en adultos y con la práctica de numerosos encuentros con jóvenes lectores en colegios e institutos.

Premios

- 1979 Premio CCEI, por *Escenarios fantásticos*.
- 1980 Premio Lazarillo, por *El misterio de la isla de Tökland*.
- 1984 Premio de la Crítica Serra d'Or.
- 1985 Premio Nacional de Literatura infantil y juvenil, por *El museo de los sueños*.
- 1989 Premio Gran Angular, por *La noche del eclipse*.
- 1990 Premio Barco de Vapor, por *El misterio de la mujer autómatas*.

Bibliografía

Literatura juvenil

Escenarios fantásticos, Labor, Barcelona, 1979.

El misterio de la isla de Tökland, Espasa-Calpe, Madrid, 1981.

El extraño adiós de Odiel Munro, Labor, Barcelona, 1982.

Leyendas del planeta Thámyris, Espasa-Calpe, Madrid, 1982.

El museo de los sueños, Espasa-Calpe, Madrid, 1984.

La noche del viajero errante, Labor, Barcelona, 1984.

La aventura inmortal de Max Urkhaus, Alfaguara, Madrid, 1985.

La sonámbula en la ciudad-laberinto, Labor, Barcelona, 1985.

El mago de Esmirna, Anaya, Madrid, 1987 (existe versión en catalán en la misma editorial).

El arquitecto y el emperador de Arabia, Edelvives, Zaragoza, 1988 (existe versión en catalán en la misma editorial).

El talismán del Adriático, SM, Madrid, 1988.

La mansión de los abismos, Espasa-Calpe, Madrid, 1988.

La noche del eclipse, SM, Madrid, 1990.

El misterio de la mujer autómatas, SM, Madrid, 1991.

Literatura para adultos

Post Mortem, Ultramar, Barcelona, 1983.

Pleniluni de cera i altres peces, Edicions 62, Barcelona, 1983.

Màgic concert i altres peces, Edicions 62, Barcelona, 1984.

Álbumes

Petita història del Barça, Mediterrània, Barcelona, 1982.

El guardián del olvido, SM, Madrid, 1990.

Opinión

—*¿Qué impulsa a un autor de éxito como usted a concursar en premios literarios?*

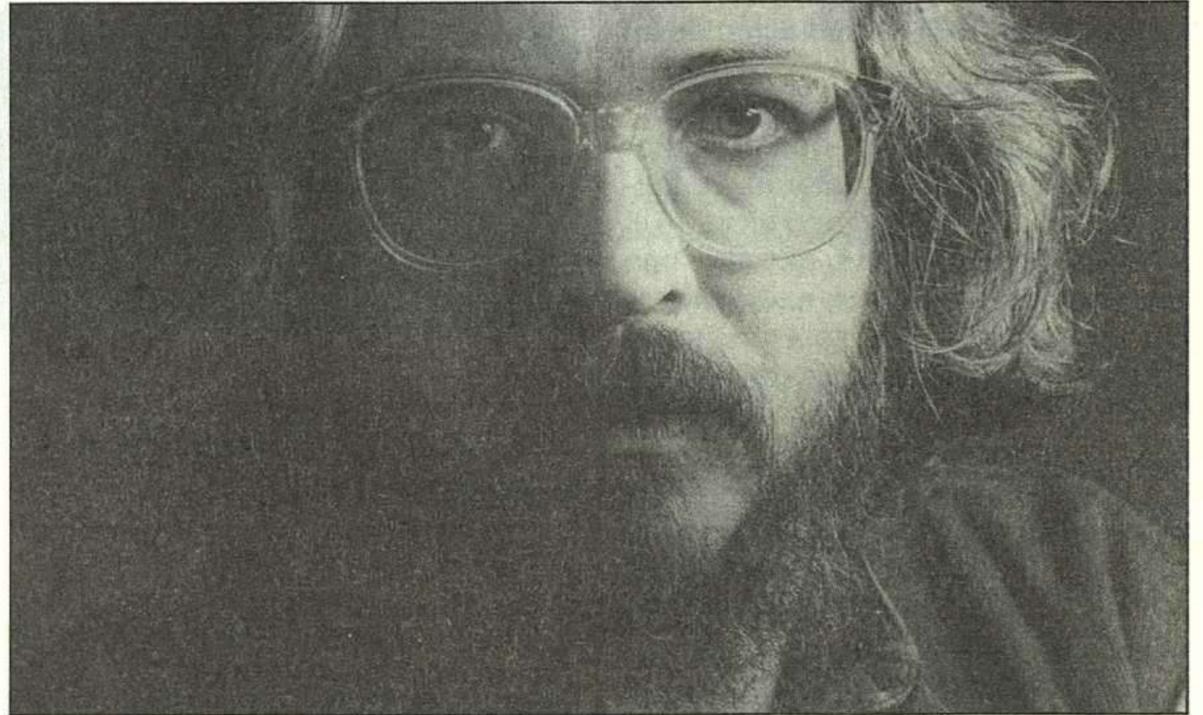
—Cuando, en 1989, me presenté al Premio Gran Angular con *La noche del eclipse*, era la segunda vez que concursaba con un original en un certamen literario. La primera vez, ya algo lejana, había sido en 1980, cuan-

do me presenté al Premio Lazarillo con *El misterio de la isla de Tökland*. Nueve años, pues, publicando regularmente y, en cierto modo, discretamente, sin pasar por los premios (ya que aquí hablamos de «premios de presentación», a los que se opta con obra inédita, y no de «premios de otorgación», a obra ya publicada, en los que el acto de presentación por parte del autor prácticamente no existe o tiene otro tipo de consideración).

¿Por qué un período de nueve años, la mayor parte de mi trayectoria en la escritura hasta hoy, sin acercarme a los premios? En buena parte por creer (ingenuamente, me parece) que los premios a obra inédita estaban destinados a nuevos autores y no a los que, de un modo u otro, veíamos publicadas nuestras obras sin dificultad por las vías normales de edición.

Ahora pienso que esa visión era desafortunada (o ha dejado de ser razonable con el paso de estos años). Desde una perspectiva actual, teniendo en cuenta la abundancia de premios existente, algunos con dotaciones verdaderamente importantes, el atractivo y la conveniencia de concursar alcanzan también de lleno al autor con obra ya publicada y conocida. Por ello, según se dice, viene siendo un hecho generalizado en los premios más importantes que una parte de los autores que ya gozan de buena difusión se presentan sistemáticamente, o casi. La razón es clara: un premio monetario considerable o muy considerable y unas condiciones de lanzamiento y promoción superiores a lo habitual constituyen un objetivo profesional sobradamente justificado. Eso no impide, sin embargo, que en ocasiones los ganadores de esos premios sean nuevos autores. Seguirá ocurriendo así y bien estará que así ocurra. No existen escritores insuperables o imbatibles. De nada sirven la veteranía o los anteriores éxitos cuando no se acierta lo bastante en una nueva obra. Y un muy buen original de un nuevo autor siempre encontrará cauces para ser premiado o para darse a conocer, de eso no me cabe apenas duda. Y así tiene que ser por bien de todos y de la literatura.

—*Es usted un autor que acostumbra a mantener contacto con sus lectores mediante encuentros en colegios*



e institutos. ¿Qué aspectos de sus obras interesan más a sus jóvenes lectores?

—En primer lugar, los modos de creación. Es decir, la preparación, aptitudes, gustos personales, actitudes de trabajo, procesos mentales, técnicas y apoyaturas que hacen posible que una persona sea practicante habitual de la escritura. Los jóvenes lectores, o muchos de ellos, se sienten, a la vez, muy cerca y muy lejos de poder hacerlo también por sí mismos. Eso genera una predisposición emulativa, y mucho interés o curiosidad al respecto.

Por lo que hace a temas o contenidos, siempre surgen preguntas acerca de situaciones o escenas que implican una extensión del concepto de realidad. También suelen producirse pequeños debates (por lo general, fructíferos) en torno al valor de lo imaginario frente a las supuestas limitaciones del realismo de lo cotidiano.

—*¿Influyen sus opiniones en su proceso creador?*

—De un modo directo, explícito y deliberado, creo que no demasiado. Pero de manera inconsciente y con efecto retardado, sí. Porque un encuentro con los lectores te da una *ecografía* de las zonas y aspectos de la propia obra que logran mayor y mejor *resonancia* en ellos. Y de eso se trata, de aprender a adecuar mejor tu pequeño universo personal a la receptividad de quienes puedan leer lo que escribes. Lo cual no tiene nada que ver con ir a la caza de ideas o temas de

actualidad o moda entre los jóvenes lectores (aunque a ti te sean ajenos o te importen un pito) para, con interesado servilismo, devolvérselos debidamente aderezados en ficciones de uso y consumo.

La obra: *El misterio de la mujer automática*

Estamos en París, en la primavera de 1821.

Hans Helvetius, el gran constructor de autómatas, conocido en toda Europa por sus famosos androides de tamaño natural y asombrosa apariencia de vida, recibe la visita de un sospechoso abogado que dice actuar en nombre de un anónimo magnate, gran protector de las ciencias y las artes.

A Helvetius le es formulada una insólita proposición: construir uno de sus autómatas basándose en la figura de cera de una misteriosa mujer que, según se le asegura, nunca ha existido en realidad.

A pesar de la resistencia del automatista a verse involucrado en lo que teme sea una oscura conspiración con fines criminales, es arrastrado por los acontecimientos a tomar parte activa en un caso que conmocionará a los estamentos científicos, policiales y de justicia de París y a la nación entera.

Premio Bilintx

Especialidad: Literatura infantil y juvenil en vasco.
 Dotación: 300 000 ptas. para la modalidad infantil
 y 500 000 para la juvenil.
 Convoca: Librería Bilintx (Fermín Calbetón 30, 20003 San Sebastián).

Infantil

Pello Esnal Ormaetxea Andoain (Guipúzcoa), 1950.

Profesor de EGB y licenciado en Pedagogía, trabaja en el Gabinete de Glotodidáctica de HABA (Instituto del Gobierno Vasco para la enseñanza de euskera a adultos) desde la creación del ente en 1981, coordinando y elaborando programas y materiales didácticos. Forma parte del Consejo de Redacción de HABA, revista quincenal destinada a adultos que estudian euskera, y del Consejo de Dirección de ZUTABE, revista cuatrimestral especializada en Didáctica de Lenguas. Es, asimismo, miembro del Consejo Asesor del Euskera en representación de HABA.

Paralelamente cultiva el campo del euskera oral, tanto en su vertiente didáctica como en sus vertientes investigadora y creadora, en los que ha obtenido importantes premios. Es secretario de la Comisión de Literatura Popular de Euskaltzaindia (Academia de la Lengua Vasca).

Malkos, obra ganadora del Bilintx, es su primer cuento para niños.

Premios

- 1989 Premio Bilintx, por *Malkos*.
- 1990 Premio Bilintx infantil, por *Nabukodonosor*.
- 1990 Premio Lizardi, por *Zazpi kolore ditu ostadarrak*.

Bibliografía

Malkos, Elkar, San Sebastián, 1990.

Opinión

—Con *Malkos*, primero de sus libros para niños, ganó usted el premio Bilintx el año pasado (véase CLIJ 16 pág. 37). Con «*Nabukodonosor*» y «*Zazpi kolore ditu ostadarrak*», repite premio. ¿Hasta qué punto es importante para un autor que comienza ganar un premio literario?

—Me gusta concebir la creación literaria como una comunicación entre el escritor y el lector. Esta comunicación, que es al fin y al cabo individual, tiene una dimensión social ineludible. Por todos es sabido lo imprescindible que en toda comunicación resulta el *feed-back*. De la misma forma, el escritor necesita conocer la respuesta de los lectores, entre los que la crítica cualificada —y el jurado de los premios literarios forma parte de dicha crítica— ocupa un lugar destacado, por lo que tiene de representativo del conjunto de los lectores y por la influencia que ejerce en la difusión de la obra y en su posterior acogida. Es, pues, obvia la respuesta a la pregunta formulada; aunque el premio inicial del jurado ha de ser después corroborado por el conjunto de los lectores.

—Sus libros han sido muy bien acogidos, tanto por la crítica como por los lectores. ¿Qué cree que aportan a la literatura infantil y juvenil vasca?

—La crítica ha subrayado una y otra vez la agilidad y viveza del estilo y la expresividad y riqueza del lenguaje de *Malkos*. Por su parte, los lectores me han hablado de un libro de fácil y amena lectura y de contenido agradable y divertido. También me han llegado noticias de que lo están usando en algunas escuelas como libro de lectura. Los dos últimos libros los conocen únicamente los miembros de los jurados, que han coincidido en sus juicios y repiten para ellos los calificativos vertidos para *Malkos*. Dichos calificativos me resultan doblemente gratificantes, por ser precisamente expresión de lo que buscaba: un euskera funcional y comunicativo, cercano al oral.

—Para no ser usted un autor especialmente dedicado a la literatura infantil y juvenil, sus comienzos en este



campo —en dos años, tres libros y tres premios— no pueden ser más prometedores. ¿Piensa seguir escribiendo para niños y para jóvenes?

—Sí. Seguiré escribiendo esporádicamente, aunque reconozco que mi aportación fundamental a la literatura vasca no sea quizá propiamente literaria. Pero, ¿de qué vale la literatura, si no hay comunicación?

La obra: *Nabukodonosor*

La paz de un pueblecito lejano y solitario, Aizobel, se ve perturbada por los trastornos de lenguaje de un niño de nombre Nabukodonosor, el único habitante del pueblo que carece de sobrenombre (¡maldita la falta que le hace!). Dichos trastornos de lenguaje irán haciéndose extensivos a todos los habitantes de Aizobel, hasta convertir éste en centro de atracción científico, periodístico y turístico al comienzo, y de preocupación de las diversas autoridades más adelante. Éstos, decididos a cortar el mal de raíz, apresan a los que creen ser los principales responsables del desaguisado y complot general: el cura, el maestro y el secretario. De esta manera, el desaguisado no hará más que empeorar.

INFORME

Juvenil

Koldo Izagirre
San Sebastián, 1953.

Inicia estudios de filosofía, que abandona posteriormente. En la actualidad trabaja en el cine.

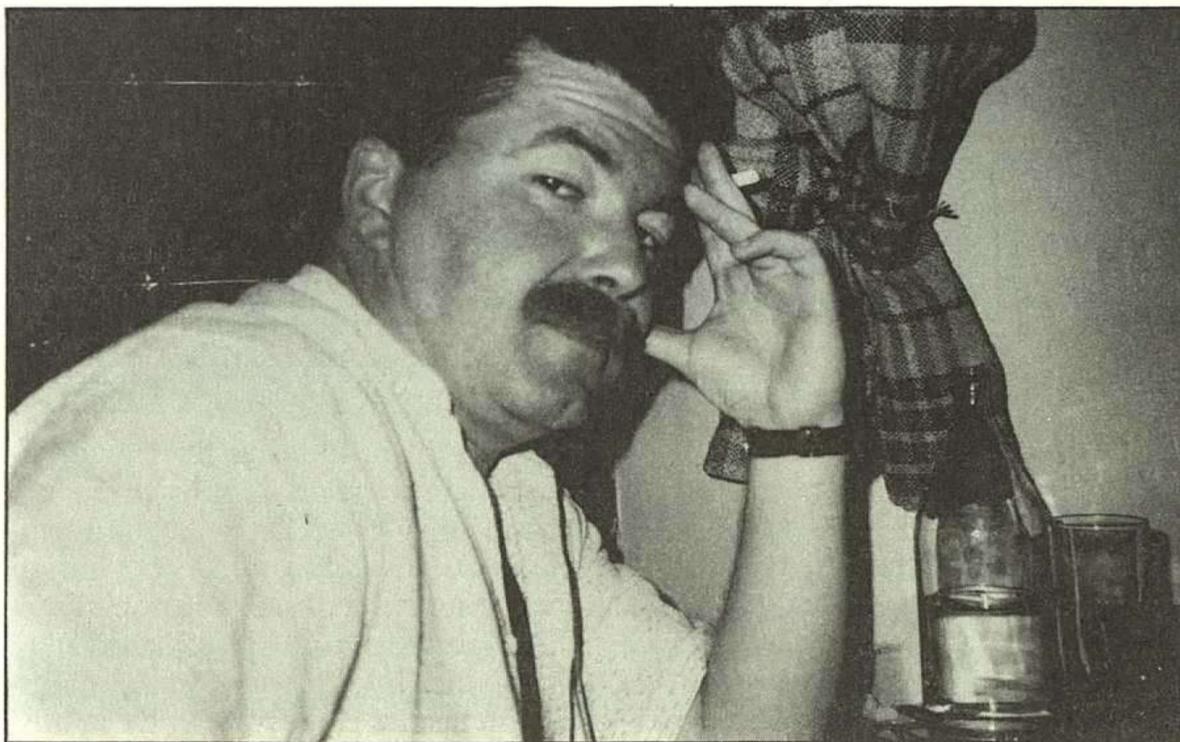
Premios

1990 Premio Bilintx juvenil, por *Metxa esa ten dioten agirretar baten ibili herrenak*.

«Hace dieciocho años me presenté a mi primer premio. Ahora me he presentado al segundo, porque si no, no me los dan. Estoy contra los premios absolutamente, pero he de reconocer que he sido sorprendido en las escaleras del burdel. Soy pecador. A veces suelo ir al dentista.»

Bibliografía

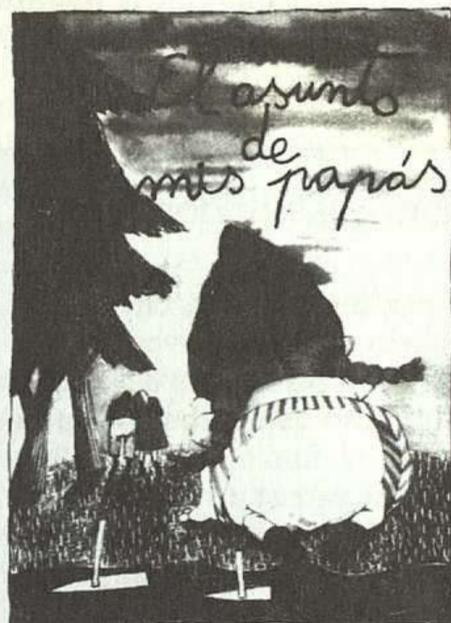
Itsaso Ahontzia, L. Haranburu, San Sebastián, 1976.



Zergatik Bai, Susa, San Sebastián, 1976.
Gauzetan, 1978 (edición del autor).
Guardasola ahantzia, 1978 (edición del autor).
Mendekuak, Susa, San Sebastián, 1987.

Balizko erroten erresuma, Susa, San Sebastián, 1989.

EDICIONES DESTINO



**MABEL PIÉROLA
y CAPERCITA ROJA**
El asunto de mis papás
(Premio ApeHes Mestres 1991)



Consell de Cent. 425. 08009 Barcelona

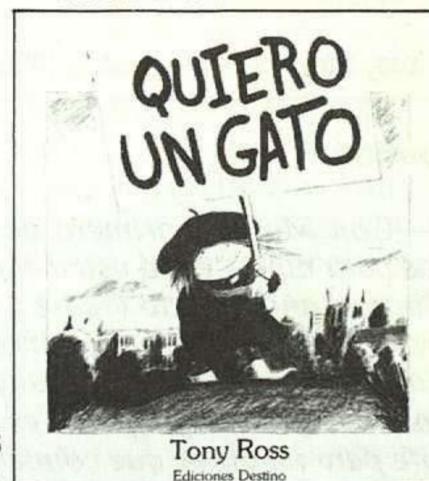


BABETTE COLE
Tres Hurras por Errol



**LISBETH ZWERGER
y HEINZ JANISCH**
Till el travieso

Novedades
en
Álbumes ilustrados



TONY ROSS
Quiero un gato

Tony Ross
Ediciones Destino

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—No me «dedico» a escribir. El escribir literatura, al menos para mí, exige «dedicación absoluta» en periodo creativo. Escribir es crear. Una actividad bastante natural. No considero al escritor como un elegido, pero pienso que escribir, crear belleza, es una actividad que humaniza. No me parece natural una humanidad ágrafa.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—No escribo para un público clasificado por edades. Espero que este libro lo lean con placer algunos adultos.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—La desconozco totalmente. No tengo opinión.

Premio Catalònia

Especialidad: Ilustración. Convocatoria internacional bienal.

Dotación: 1 000 000 ptas.

Convoca: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya-Fundació Enciclopèdia Catalana-Consell Català del Llibre per a Infants (Mallorca 272-274, 08037 Barcelona).

Alfonso Ruano
Mocejón (Toledo), 1949.

Comienza estudios de Filosofía mientras prepara el ingreso en la Escuela de Bellas Artes de Madrid en 1971.

Estudia pintura en la Escuela de Bellas Artes hasta 1977. En 1976 entra en contacto con el mundo del libro en Ediciones SM, donde en la actualidad ocupa el cargo de director artístico.

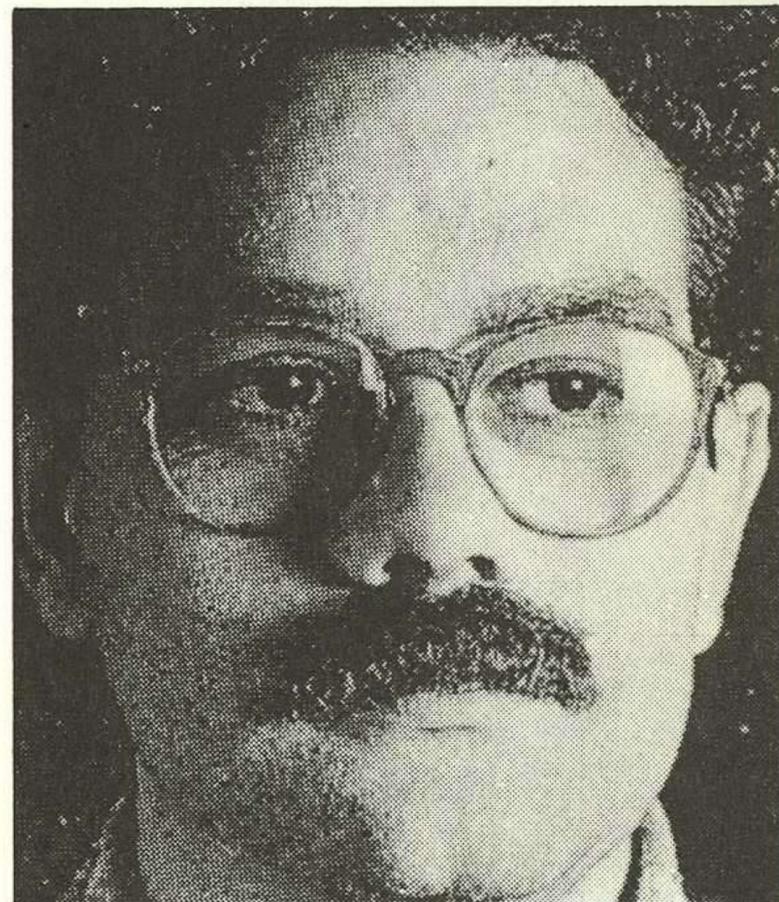
El año 1983 sale publicado su primer álbum ilustrado. Desde esa fecha compagina los trabajos de dirección gráfica y diseño, con la ilustración de libros infantiles y diversas colaboraciones en prensa.

Premios

- 1984 Mención de Honor en el Premio Catalònia y Premio del Ministerio de Cultura al libro mejor editado, por *El señor viento norte*.
- 1984 Premio Lazarillo de Ilustración, por *El caballo fantástico*.
- 1985 Premio de carteles para el Salón del Libro Infantil (OEPLI).
- 1986 Premio Nacional de Ilustración, por *El caballo fantástico*.
- 1986 Premio del Ministerio de Cultura al mejor libro editado, por *El caballo fantástico*.
- 1986 Diploma de Honor de la Feria del Libro de Leipzig, por *El caballo fantástico*.
- 1986 Diploma de Honor del Premio Paolo Vergario, por *El caballo fantástico*.
- 1988 Medalla de Bronce del Premio Internacional Ezra Jack Keats (USBBY).
- 1989 Lista de Honor del IBBY, por *Zapatones*.
- 1990 Premio Catalònia, por *El guardián del olvido*.

Bibliografía

- El señor del viento norte*, SM, Madrid, 1983.
- El caballo fantástico*, SM, Madrid, 1984.
- Ruth*, Escandinavia, Copenhague, 1986.
- Zapatones*, SM, Madrid, 1988.
- El circo de Paco*, SM, Madrid, 1988.
- El talismán del Adriático*, SM, Madrid, 1988.
- El guardián del olvido*, SM, Madrid, 1990.



Opinión

—A juzgar por las declaraciones de muchos de sus colegas, el ilustrador de libros para niños no está suficientemente valorado en España. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—No tiene por qué estar más valorado que cualquier otro profesional. Y en esta sociedad las valoraciones van por turnos y barrios, y es muy probable que la del ilustrador no le haya tocado todavía. No obstante, lo que más le conviene al ilustrador es poder vivir de su trabajo.

—Ilustrar libros para niños, ¿es para usted una opción más entre muchas otras posibles en su oficio, o es, por el contrario, una elección hecha por algún motivo especial?

—Ilustrar libros para niños es, para mí, un accidente que no he querido

La obra: *Metxa esaten dioten agirretar baten ibili herrenak*

Las cojas andanzas de un aguirre llamado Mecha son catorce cuentos independientes en cuanto a la trama, pero que tienen una evidente relación entre sí por los escenarios, los personajes secundarios y la hilazón cronológica de algunos de ellos.

El protagonista, Nicolás «de» Aguirre, es un jubilado que se niega a ser apartado de la vida social. Escéptico pero no pasivo, decepcionado pero con la suficiente energía como para no caer en el desencanto, se escuda en la ironía ante sus frustraciones. Odia a los triunfadores, y una tardía politización le lleva a construirse una falsa biografía, presentándose como héroe de cuantas batallas libró el Ejército Vasco en el 36... Se considera vencido, pero no derrotado. Es uno de los muchos aguirres que callan y gritan, sufren y actúan hoy en el país de los aguirres. Un país que no aparece en los libros de texto. Un país entrañable.

evitar. A veces, no eliges tú, sino que la complejidad de los sucesos te señala, sin que comporte esa elección un acierto.

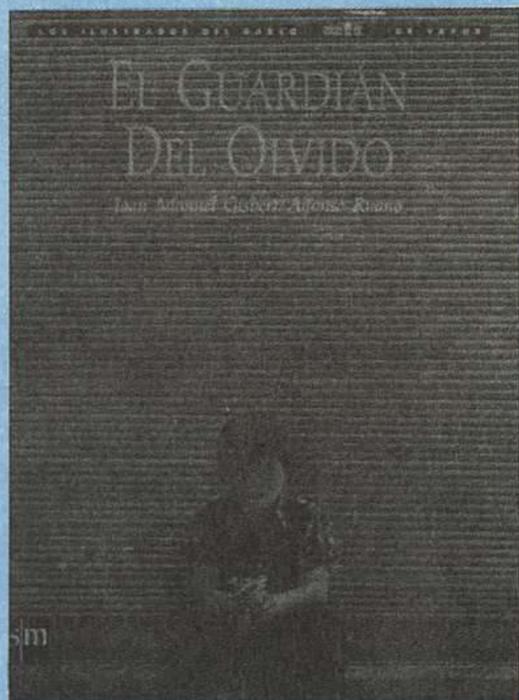
Estaré en la ilustración para niños mientras pueda implicarme personalmente y no alcance la suma profesionalidad de la indiferencia.

En la actualidad no ilustro cuentos; me permito un descanso, porque el horno no está para niños.

—Desde el punto de vista de ilustrador, ¿qué echa en falta en el campo de la edición de libros para niños?

—No echo en falta nada. Me sobra absolutamente la hipermercantilización del libro. Me sobran todos los proyectos descafeinados y con marcapasos que, por no tener, no encierran ni defectos, todos los proyectos que acaban en «producto impreso» y no en «libro» (en off, risas de los que entienden de negocios).

La obra: *El guardián del olvido*



Relato fantástico cargado de referencias oníricas, con tres personajes inquietantes, y una historia de pérdidas y hallazgos desarrollada en un ambiente empapador y envolvente.

(Véase reseña en CLIJ, n° 21, p. 59.)

Premio de la CCEI

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.

Dotación: Diploma y galardón. Sin dotación económica.

Convoca: Comisión Católica Española para la Infancia (Alfonso XI 4, 4º, 28014 Madrid).

Concha López Narvárez Sevilla, 1939.

Concha López Narvárez es licenciada en Filosofía y Letras, rama de Historia de América.

Durante dos años se dedicó a la investigación histórica en el Archivo de Indias de Sevilla.

Fue durante tres años presidenta de la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil y vicepresidenta de la Sección Española del IBBY (OEPLI).

En la actualidad simultanea su actividad de escritora con conferencias sobre literatura infantil y juvenil a chicos y profesores.



Premios

- 1984 Premio Lazarillo, por *El amigo oculto y los amigos de la tarde*
- 1986 Lista de Honor del IBBY, por *La tierra del sol y la luna*.
- 1987 Premio de la CCEI, por *La colina de Edeta*.
- 1990 Premio de la CCEI, por *Memorias de una gallina*.

Bibliografía

- La tierra del sol y la luna*, Espasa-Calpe, Madrid, 1984.
- El amigo oculto y los espíritus de la tarde*, Noguer, Barcelona, 1984.
- La colina de Edeta*, Espasa-Calpe, Madrid, 1986.
- El fuego de los pastores*, Espasa-Calpe, Madrid, 1987.
- Nieve de julio*, Don Bosco, Pamplona, 1987.
- El árbol de los pájaros sin vuelo*, Anaya, Madrid, 1987.
- Endrina y el secreto del peregrino*, Espasa-Calpe, Madrid, 1987.
- La canción de Ikenal*, Don Bosco, Pamplona, 1987.
- Amigo de palo*, SM, Madrid, 1988.
- Un puñado de miedos*, SM, Madrid, 1989.
- Memorias de una gallina*, Anaya, Madrid, 1989.
- El tiempo y la promesa*, Bruño, Madrid, 1990.
- Flok y la isla verde menta*, Noguer, Barcelona, 1991 (en colaboración).

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Porque es una forma de comunicación con los demás, y también una forma de comunicación con ese yo que soy y a veces desconozco.

Por otra parte me siento plena cuando consigo crear un personaje coherente. En definitiva es un ser nuevo.

—¿Y por qué precisamente para niños y/o jóvenes?

—El mundo de los niños me apasiona, por lo que tiene de recién estrenado y porque en él casi todo es posible. Siempre me gustó dialogar con los niños. Ahora, escribiendo para ellos, me parece que dialogo con muchos al mismo tiempo.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

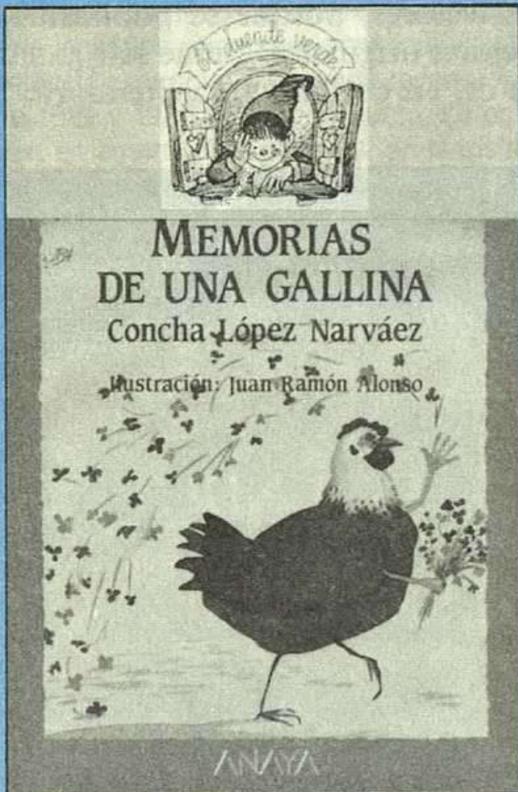
—Creo que se está encontrando a sí misma aunque aún necesita afianzarse y, sobre todo, pulirse.

El actual es un momento interesante aunque la calidad de lo publicado

sea muy desigual. De todas formas me parece que las cosas se están aclarando y que dentro de algún tiempo, no mucho, habrá una mayor selección en las publicaciones.

Espero que pronto Europa conozca la literatura infantil y juvenil de España, del mismo modo que en España se conoce la literatura infantil y juvenil de Europa, al menos la de algunos países.

La obra:
Memorias de una gallina



Mucha gente piensa que las gallinas son todas iguales, iguales y tontas. Pero no es así, las hay listas y torpes.

Hay gallinas ambiciosas y glotonas que se comen los mejores granos de maíz, y claro, luego siempre ponen los huevos más grandes.

Y hay gallinas tristes y asustadas.

No, las gallinas no son todas iguales, como tampoco lo son las personas.

La gallina de esta historia es alegre, curiosa e impaciente. Ha nacido contenta, quiere hacer muchas cosas y tener amigos. Y siempre va con los ojos bien abiertos para no perderse nada de lo bueno que hay en el mundo.

Premio Ciutat d'Olot

Especialidad: Literatura infantil en catalán.

Dotación: 200 000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Olot (Sant Esteve 5, 17800 Olot, Gerona).

Josep Gòrriz i Verdú Sabadell (Barcelona), 1956.

Diplomado en Magisterio por la Escuela de Sant Cugat, trabajó como profesor de EGB desde 1979 hasta 1985, en Sabadell, en el CP Romànica y en el CP Cifuentes.

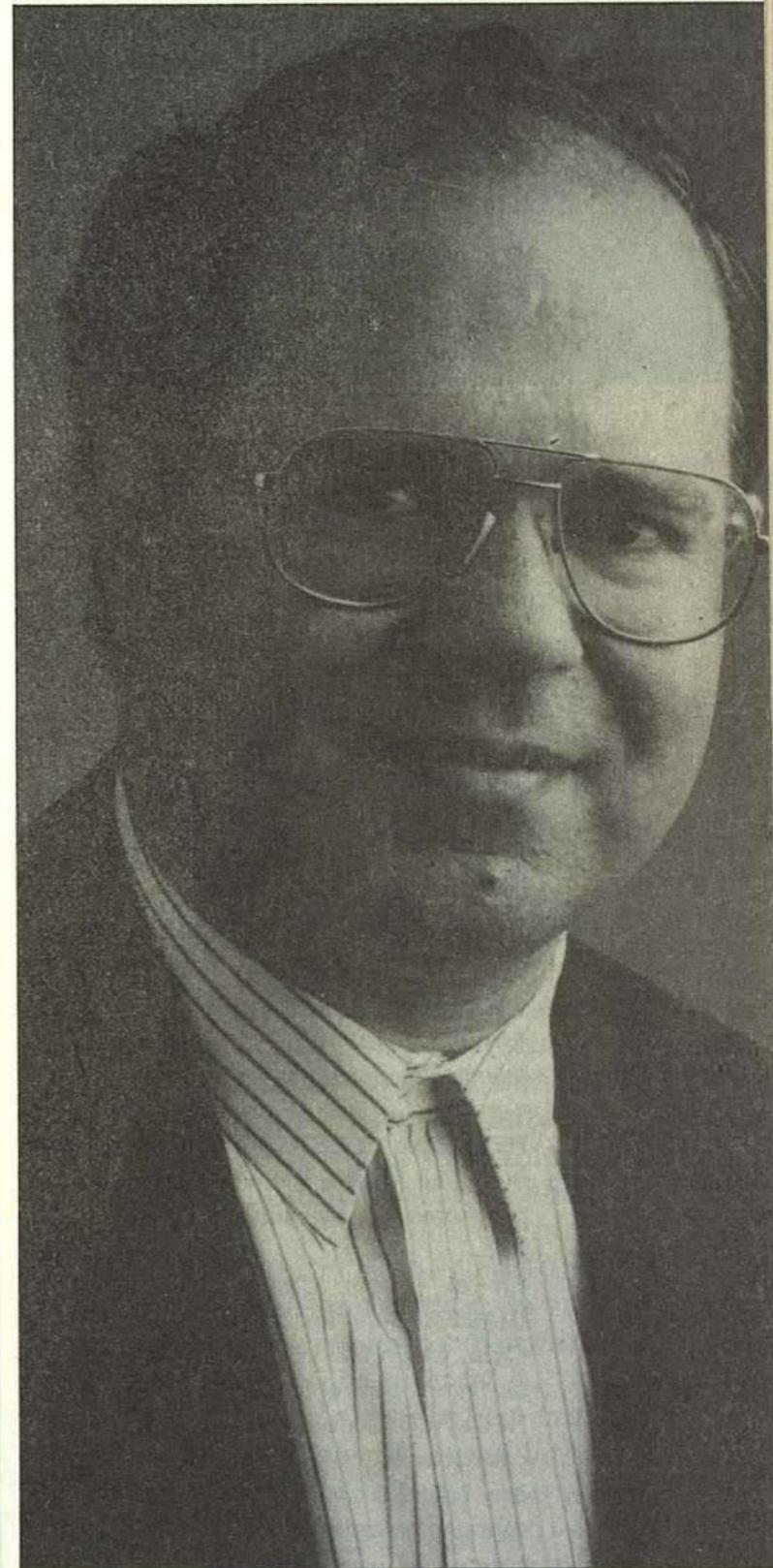
Simultáneamente, estudiaba Filología catalana y comenzaba a escribir. En 1985 ganó las oposiciones de agregado y, después de pasar un año en el IB Egara, ahora se encuentra en el IB Blanxart, en Terrassa. Durante el curso 1986-87, en unas tertulias literarias organizadas por Eudald Puig, compañero de trabajo y amigo, conoció a Montserrat Barrull, con quien se casó. Y fijó su residencia en Terrassa. Desde finales de 1986 vive abocado a la literatura. Actualmente dedica cinco horas diarias a escribir.

Premios

- 1988 Premio El Francolí de Prosa, por *Roda que roda la roda del món*.
- 1990 Premio Ciutat d'Olot, por *Incendi a l'Arxiu Històric*.
- 1990 Premio Calassanç, por *Sempreverd i la pluja*.
- 1990 Premio Ferran Canyameres, por *Diana Caçadora*.
- 1991 Premio Lletres de la Fundació Amigos de las Artes y de las Letras de Sabadell.

Bibliografía

- A la recerca dels assassins*, 1986 (edición del autor).
- L'escalador estimbat*, 1986 (edición del autor).
- Calidoscopi*, 1986 (edición del autor).
- Paper de Foc*, 1987 (edición por entregas en el *Diari de Sabadell*).
- Arrels de Sabadell*, Caixa de Pensions, Sabadell, 1987.
- L'Or dels segadors*, 1988 (edición por entregas en la revista *Retruc*).
- Cop de Destral*, L'Atzar, Barcelona, 1988.
- Avinguda Gibraltar*, Pirene, Barcelona, 1989.
- El virus de la revolta*, Barcanova, Barcelona, 1990.
- Cel de colors*, PAM, Barcelona, 1990.
- Incendi a l'Arxiu Històric*, Pirene, Barcelona, 1990.



Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Desde hace unos seis años, para mí, escribir es una pasión. ¿Cómo he llegado a ello? No lo sé exactamente,

... profesoras y profesores..., con vosotros,



El nuevo método para la Educación Infantil que ofrece una visión integral de esta etapa en el contexto de la REFORMA EDUCATIVA. Un material didáctico abierto y flexible dirigido a profesores, niños y padres.

En el primer Ciclo, LIBROS DE IMAGENES sin textos. En el segundo Ciclo, CUENTOS Y CUADERNOS del alumno. Y para el profesor, LIBROS DE RECURSOS que recogen multitud de orientaciones y sugerencias de trabajo y que, además, contienen una casete con canciones infantiles.

EL PROYECTO CHISPA se continuará desarrollando en las etapas Primaria y Secundaria.



INFORME

pero permitidme que os explique una cosa. Cuando era pequeño, de casa a la escuela había una media hora. Iba caminando. Hacía y deshacía el camino cuatro veces al día. Y para más *inri*, una gran parte del trayecto, estaba lleno de fábricas, con lo que no podía ser más árido. Un día harto de aburrirme, me inventé una historia. Llegué a la escuela sin casi darme cuenta. Pero la historia no se había acabado. Tenía tantas ganas de continuarla, que deseaba que fueran las doce. Dio la hora y acabé las clases. Gracias a la historia, llegué a casa en un periquete. Pero la aventura continuaba. Volví por la tarde. Hasta que se acabó. Entonces se me ocurrió otra. Así, de bien pequeño, ya tenía una buena excusa para ejercitar la imaginación. Más adelante vendrían los libros, los comentarios de los profesores y, con el tiempo, después de muchas lecturas, de estudiar las técnicas literarias y de escribir centenares de rayas que acabarían en la papelera, llegó un día que pude decir: «Esto tiene buena pinta». Desde entonces hasta ahora tengo un gusanillo dentro que me empuja a escribir.

—¿Y por qué precisamente para niños y/o jóvenes?

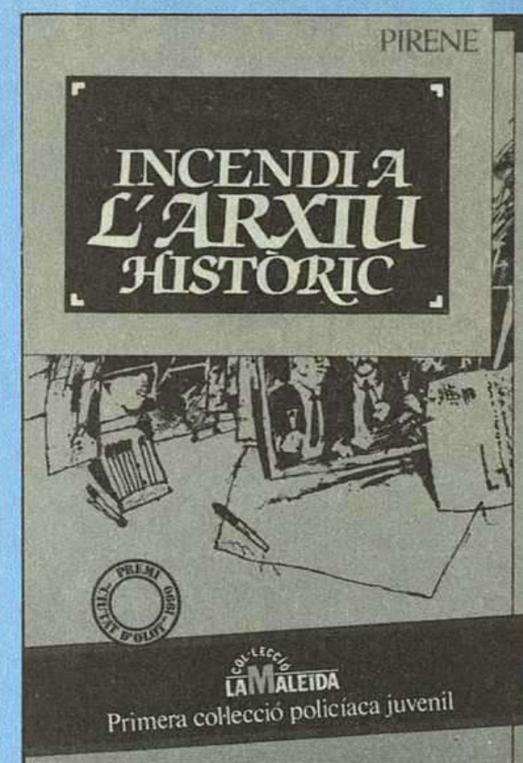
—Yo no escribo estrictamente para jóvenes, escribo para todo el mundo, pero cierto es que en muchas ocasiones los personajes de mis libros son chicos jóvenes, y jóvenes son la mayoría de mis lectores. Quizás lo explica el hecho que estudié Magisterio a comienzos de los setenta, en un ambiente de entusiasmo, con unos profesores que creían en la educación integral. En el fondo, a pesar de haber cambiado las aulas de EGB por las de Bachillerato, me considero un maestro que, al margen de las clases magistrales, se mueve en el mismo universo que el alumno. Creo que el sentido crítico es uno de los principales valores pedagógicos. He aquí, pues, la importancia y la responsabilidad de la literatura infantil y juvenil. La lectura no es tan sólo ocio e imaginación. Es, sobre todo, reflexión.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil catalana?

—Soy optimista. Hay muchos autores —y muchos de ellos, jóvenes— que dan lo mejor de sí mismos

en cada obra; y, muy importante, un gran número de maestros no conciben sus programas sin la lectura, maestros que se rompen la cabeza rumiando la mejor manera de sacar jugo a los libros —he visto algunos trabajos que me han maravillado—. Las revistas especializadas, antes de recomendar una obra, la leen atentamente. La actividad editorial tampoco no se queda atrás. A pesar de ello, el exceso de originales hace que, con el disgusto de ciertos escritores, no todos lleguen a pasar por la imprenta. La competencia obliga a tomarse cada nuevo trabajo como un reto. En todo este juego quien realmente sale ganando son los lectores, porque se publican los mejores originales. Quine sale ganando es, en definitiva, la literatura.

La obra:
Incendi a l'Arxiu Històric



Aquella noche, unas enormes llamas dejan el Archivo Histórico hecho un montón de cenizas. Documentos valiosísimos se han perdido por culpa de un pirómano desaprensivo.

Pero ¿a quién ha podido interesar la quema de un archivo? ¿Quizás sea cosa de un loco? ¿O es que podía haber algún documento delator de algún hecho turbio desconocido?

Premio Elena Fortún

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.

Dotación: 2 000 000 ptas.

Convoca: Editorial Alfaguara (Juan Bravo 38, 28006 Madrid).

José Antonio del Cañizo Valencia, 1938.

Además de dedicarse a escribir para niños y jóvenes, José Antonio del Cañizo tiene como profesión la de ingeniero agrónomo y ha publicado en esta faceta diversos libros técnicos sobre jardinería, plantas ornamentales, etc. Sus libros infantiles y juveniles han sido incluidos cinco años consecutivos en la selección mundial «The white ravens» y entre 1981 y 1988 figuró con cuatro libros suyos, en cuatro años distintos, en la Lista de Honor del premio de la CCEI.

En ellos combina la imaginación, el humor, la poesía y la denuncia de algunas llagas de nuestra época: la deshumanización, la robotización, los atentados contra el medio ambiente, la carrera de armamentos, la soledad de los ancianos, etc. Estos temas, tan adecuados para la corriente realista de la literatura infantil actual, los trata Cañizo con el estilo y los recursos de la otra corriente en boga, la literatura fantástica, incluso con sus ribetes de absurdo, disparate y «nonsense». Ello da a sus obras toda su personalidad y atractivo, lo que las hace entrar de lleno en lo que él llama «la fantasía comprometida», tendencia que considera muy fecunda para la literatura infantil y juvenil de hoy.

Está casado, tiene tres hijos y vive en Málaga desde 1963, después de haber vivido anteriormente en Madrid.

Premios

1990 Premio Elena Fortún, por *Los jíbaros*.

Bibliografía

Las fantásticas aventuras del caballero gordo, Noguer, Barcelona, 1980.

Las cosas del abuelo, Noguer, Barcelona, 1982.

El maestro y el robot, SM, Madrid, 1983.

A la busca de Marte el guerrero, Noguer, Barcelona, 1984.

Un león hasta en la sopa, SM, Madrid, 1984.

El pintor de recuerdos, SM, Madrid, 1986.

Oposiciones a bruja, Anaya, Madrid, 1987.

Con la cabeza a pájaros, SM, Madrid, 1988.

Calavera de borrico y otros cuentos populares, Edelvives, Madrid, 1988.

Inventando el mundo, Anaya, Madrid, 1989.

Los jíbaros, Alfaguara, Madrid, 1990.

Opinión

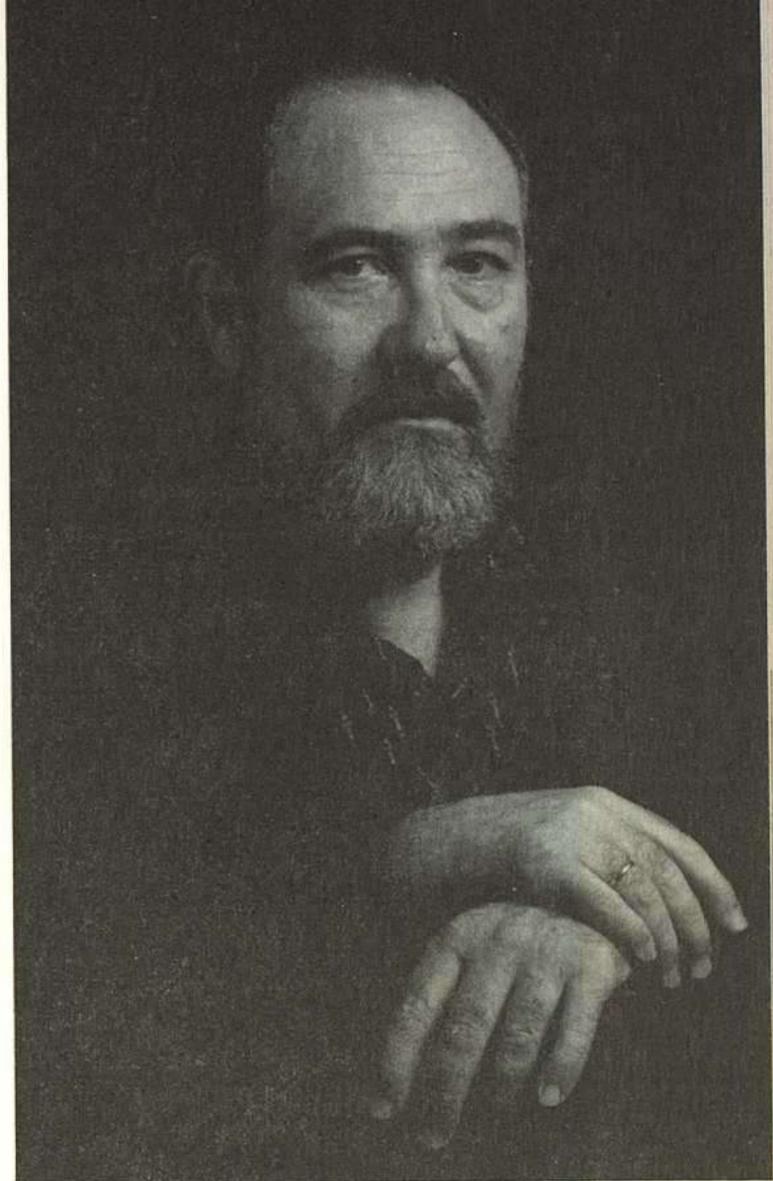
—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—En origen, porque me encanta leer. El que, de niño y de joven, pasa muchos de sus mejores ratos sumergido en esa fascinante operación llena de sugerencias y magia que es la lectura, suele cometer la osadía de preguntarse: ¿y yo por qué no? Si sus redacciones del colegio le salen bien y disfruta haciéndolas, y sus artículos o cuentos para el periódico mural del colegio o, más adelante, para alguna revista universitaria, van gustando, ya, inevitablemente, habrá caído de lleno en la más bella de las «drogadiciones» y tendrá «el mono» cada vez que tenga que pasarse unos días sin escribir.

Ése es el origen. El verdadero porque o la razón última es más difícil de explicar, y pienso que lo más auténtico sería decir, sin más: porque es mi vocación. Los escritores suelen contestar diciendo: porque se me da bien, porque es para mí una necesidad vital, por afán de comunicación con los demás, porque me lo paso muy bien haciéndolo, etc. En mi caso valdrían todas esas explicaciones, aunque la última es simplista, pues se lo pasa uno bien mientras la historia fluye, chispea y nos va gustando; pero se sufre si el argumento se atranca, si no vemos más que nieblas, o si la calidad de lo escrito no es la que soñábamos.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Al principio, por casualidad; luego, por un descubrimiento personal que he hecho. Yo escribía narraciones para adultos que tuvieron unos cuantos premios, libros técnicos de jardinería y plantas ornamentales (mi especialidad como doctor ingeniero agrónomo) y artículos variados, y de pronto obtuve el accésit al Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil del Ministerio de Cultura por un



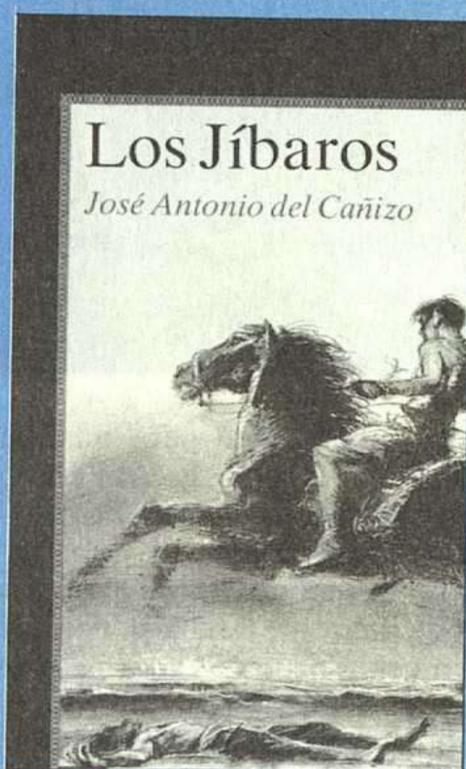
cuento que inventé para mis hijos. Aquello me divirtió, escribí «Las cosas del abuelo», y gané el Premio Lazarillo. Y, mientras tanto, yo había hecho un descubrimiento: que en este tipo de literatura podía poner a toda vela muchas neuronas adormecidas de mi cerebro: aquellas en las que palpita esa portentosa cualidad del hombre que es la imaginación, a la que tan a menudo tenemos con el freno echado. Le hiqué espuelas y descubrí que era muy placentero, relajante y liberador, y disfruté de lo lindo haciendo *El maestro y el robot*, *Con la cabeza a pájaros*, *Oposiciones a bruja*, *Inventando el mundo*, *El pintor de recuerdos*, etc., verdaderas orgías de imaginación. Y luego disfruté también dando un golpe de timón y escribiendo mi primer libro realista, *Los jíbaros*, con el que he ganado recientemente el Premio Elena Fortún. Porque lo que más me gusta es la variedad, el plantearme temas distintos y tratarlos con estilos diferentes.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Estoy convencido de que —separando el grano de la paja, claro— puede ser decisiva para la formación de los chicos de hoy, que han nacido en una época con grandes posibilidades pero también con una alarmante tendencia generalizada al borreguismo y a la «comida de coco» colectiva. Creo firmemente que un chico que sea un buen lector será luego un adulto más libre, menos borrego, con más

riqueza interior y mayor independencia de criterio, más abierto, más tolerante, más culto. Más persona. Sus lecturas infantiles y juveniles son, en ese sentido, importantísimas.

La obra: *Los jíbaros*



Rubén es un chico integrado en un grupo de guerrilleros urbanos conocido con el nombre de los jíbaros. Su misión consiste en situarse ante el palacio presidencial del dictador de un país sudamericano para vender frutas y, de este modo, controlar las entradas y salidas de las personas que acuden a entrevistarse con el presidente. Pero Rubén considera que ya no es un chiquillo y quiere que sus compañeros le confíen una misión más difícil. Un día su hermano mayor, Emiliano —que también pertenece a los jíbaros—, le despierta para que le acompañe: han secuestrado a uno de los hombres importantes del presidente y deben vigilarlo en el lugar donde le ocultan.

De este modo se inicia para el muchacho una arriesgada aventura en la que le irán surgiendo extrañas ramificaciones hasta concluir en un desenlace insospechado.

(Véase reseña en CLIJ, n° 26, p. 69.)

Premios Euskadi

Especialidad: Literatura infantil y juvenil e ilustración.
Dotación: 600 000 ptas. para ambas modalidades.
Convoca: Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco (Duque de Wellington 2, 01011 Vitoria).

Literatura infantil y juvenil

Asun Balzola
Bilbao, 1942.

Cursa estudios de gráfica, pintura y dibujo. Comienza su carrera profesional como ilustradora en 1962. Entre 1967 y 1973 vive y desarrolla su actividad en Italia.

Se instala en Madrid en 1976, ciudad en la que reside en la actualidad.

En 1980 fue seleccionada para la Lista de Honor del Premio Andersen.

Premios

- 1965 Premio Lazarillo de Ilustración, por *Cancionero infantil universal*.
- 1981 Premio Janus Korczak (Polonia), por la colección *Los Derechos del Niño*.
- 1981 Premio Jane Adams, por la colección *Los Derechos del Niño*.
- 1981 Premio Apelles Mestres, por *Munia y la lluna*.
- 1985 Manzana de Oro de Bratislava.
- 1985 Premio Nacional de Ilustración, por *Munia y la Señora Piltrонера*.
- 1988 Premio de la Generalitat de Catalunya.
- 1988 Premio Serra d'Or.
- 1990 Premio Euskadi de Ilustración, por *La Cazadora de Indiana Jones*.

Bibliografía

- Historia de un erizo*,* Miñón, Valladolid, 1978.
- Munia y la luna*,* Destino, Barcelona, 1982.
- Los zapatos de Munia*,* Destino, Barcelona, 1982.
- Guillermo ratón de biblioteca*,* Miñón, Valladolid, 1983.
- Munia y la señora Piltrонера*,* Destino, Barcelona, 1984.
- Bernardo Atxaga, *Txitoen istorioa*, Erein, San Sebastián, 1984.
- Munia y el Cocolito naranja*,* Destino, Barcelona, 1984.
- Olga Xirinacs, *Marina*, Ampurias, Barcelona, 1986.
- Mariasun Landa, *Izaba Txikia*, Erein, San Sebastián, 1989.
- Pablito*,* SM, Madrid, 1989.

La cazadora de Indiana Jones,* SM, Madrid, 1989.

* Libros escritos e ilustrados por la autora.

Opinión

—Después de una larga y prestigiosa carrera como ilustradora, parece que se inclina usted, cada vez más, hacia el oficio de escritora. ¿Qué razones han influido en este cambio?

—Mi vocación es la comunicación. Me decidí muy joven por ilustrar porque era lo que me caía más cerca y necesitaba desesperadamente trabajar. Quería ser independiente y pensé que



tenía posibilidades reales de ganarme la vida y llegar a ser una buena ilustradora. Tenía —y tengo— pasión por los libros y sabía que esta profesión podía ser muy gratificante, pero también soñaba con ser cantante, mimo, intérprete simultáneo, etc.

En aquella época mi hermano, que me conocía bien, me llamaba «el tanque». No se sabe qué hubiera podido ser «el tanque» si no se hubiera escachado una lúgubre noche de noviembre de 1964. Aquel accidente de coche me condicionó para siempre y me impidió acceder a profesiones para las que se necesita resistencia física.

A pesar de ello mi alma de trashumante me llevó a dar vueltas por aquí

y por allá, hasta que en 1976 me instalé en Madrid para trabajar de lleno como ilustradora. Llegó un momento en que necesité escribir para romper la rutina de interpretar a otros, pero sólo textos cortos; me cansaba de escribir a máquina y descubrí los ordenadores y la posibilidad de escribir cien folios con un menor esfuerzo físico. Me puse a ello y escribí mi primera novela en 1988. Ha sido un proceso bastante lógico.

—¿Por qué escribe para niños y jóvenes?

—Porque los jóvenes me interesan. Me siento cerca de ellos. Me gustan, me desesperan.

—¿Qué opinión le merece el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España?

—Hay ilustradores e ilustradoras muy buenos. En cuanto al panorama literario, no me atrevo a opinar. Me faltan datos.

La obra: *La cazadora de Indiana Jones*



Christie hereda una horrorosa cazadora de su hermano. En el colegio se burlan de ella, así que la joven cuenta su secreto: la prenda perteneció a Indiana Jones. La noticia causa gran revuelo y a Christie no le queda más remedio que alquilarla por horas.

(Véase reseña en *CLIJ*, nº 11, p. 65.)

Ilustración

Pablo Echevarría Molina Bilbao, 1963.

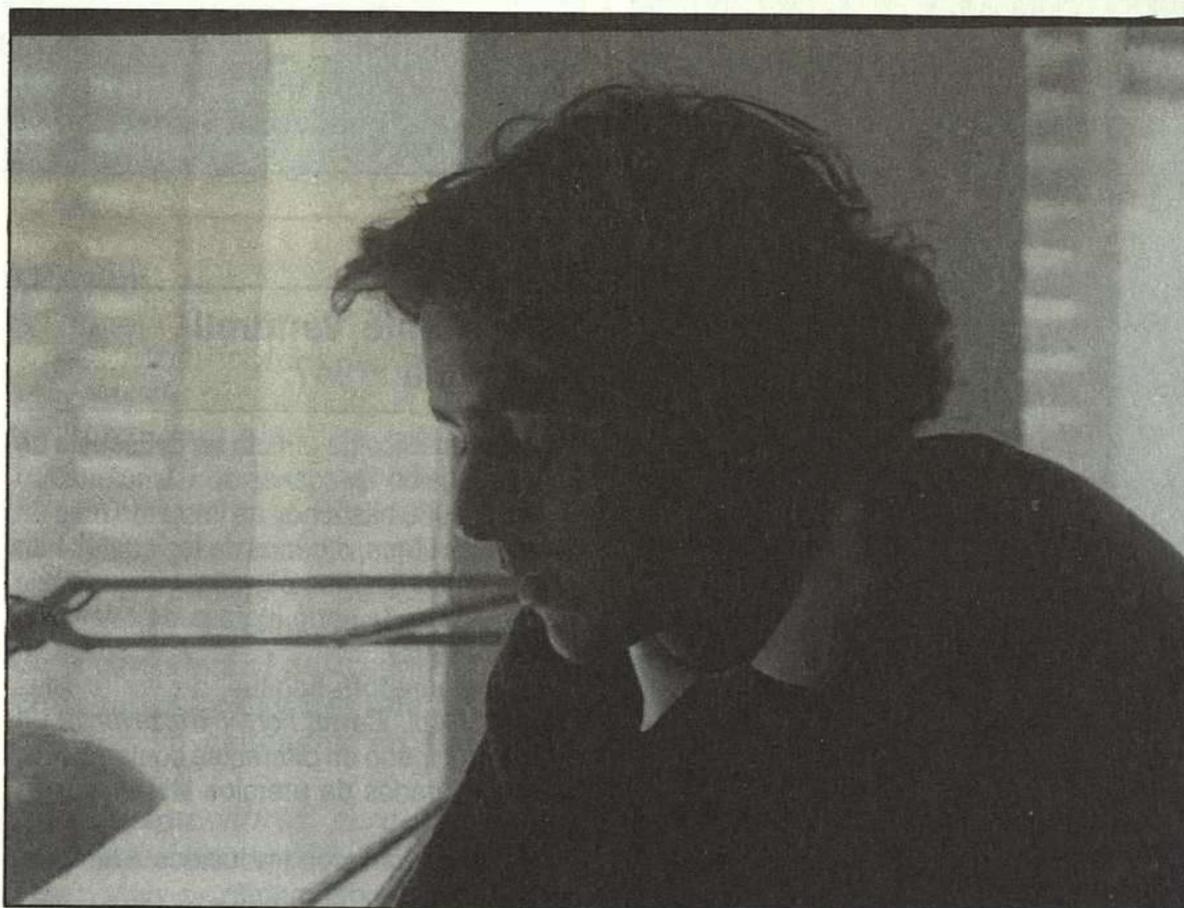
Nació en Bilbao, pero considera una suerte haber vivido siempre en una confortable casa de Algorta. Después de finalizar los primeros estudios se traslada a Madrid, para estudiar Arte publicitario. Durante los cinco años de carrera trabajó tres en la editorial SM, y dos en la empresa de publicidad RED.

Premios

- 1988 Premio Apelles Mestres, por *Miwi*.
- 1989 Premio Lazarillo, por la misma obra.
- 1990 Premio Euskadi de Ilustración, por *Querer la luna* y *Agustina, la payasa*.

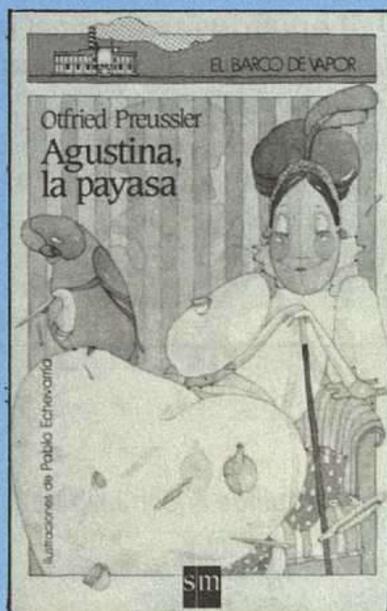
Bibliografía

- Un capitán de quince años*, Julio Verne, SM, Madrid, 1986.
- Yaga y el hombrecillo de la flauta*, Irina Korschunaw, SM, Madrid, 1987.
- Popoty*, Mónica Echevarría, Espasa-Calpe, Madrid, 1986.
- Querer la luna*, Gemma Lienas, SM, Madrid, 1989.
- El secreto de la flauta de piedra*, Fernando Alonso, SM, Madrid, 1989.
- Agustina la payasa*, Otfried Preussler, SM, Madrid, 1989.
- Miwi*, Mónica Echevarría, Destino, 1989.



Las obras:

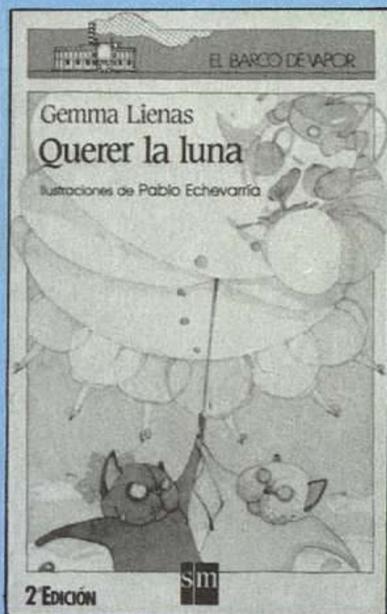
Agustina, la payasa



Agustín es payaso de profesión. Mientras él actúa, su mujer, Agustina, se dedica a lavar, planchar, limpiar el polvo y cuidar de los niños. Pero lo que realmente le gustaría es trabajar como su marido.

(Véase reseña en CLIJ, nº 12, p. 56.)

Querer la luna



Raúl es un niño como cualquier otro y, por eso, a veces se pone tozudo. Un día se le ocurre pedir la Luna. Qué idea, ¿no? Su gran amiga Cholis le quiere y no duda en hacer lo imposible para que Raúl esté contento. Así que, ayudada por Gur, va a buscarle la Luna.

(Véase reseña en CLIJ, nº 9, p. 57.)

Premio Ferran Canyameres

Especialidad: Narrativa juvenil en catalán de género policiaco, de intriga o de misterio.

Dotación: 200 000 ptas.

Convoca: Òmnium Cultural de Terrassa (Portal Nou 13, 08221 Terrassa).

Josep Gòrriz i Verdú
Sabadell (Barcelona), 1956.

(Véase pág. 31.)



La obra: Diana Caçadora.

Josep Mercader, reconocido periodista, asiste a la presentación de un torneo de caza. El trofeo es una estatuilla de valor incalculable. El arquitecto la ha obtenido de un anticuario que la ha vendido por error. El comerciante, al reconocerla, se interesa por ella, pero el trofeo pertenece ya a la comunidad; los implicados deciden continuar el concurso e invitan a aquellos vecinos que jamás lo podrían ganar. Lo que ignoran es que hay alguien que conoce el secreto.

Premio Fundación Santa María de Ilustración

Especialidad: Libro infantil ilustrado.

Dotación: 1 000 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 28007 Madrid).

Carme Solé Vendrell
Barcelona, 1947.

Cursa estudios de pintura en la Escuela de Artes y Oficios Massana, de Barcelona.

Desde 1968 hasta hoy ha ilustrado más de doscientos libros, algunos de los cuales han sido también escritos por ella. Ha realizado los dibujos de la serie inglesa de televisión Víctor y María.

Es colaboradora habitual de las revistas *Pomme d'Api*, *Cavall Fort* y *Tretzevents*.

Ha participado en diferentes conferencias, cursos y jurados de premios literarios y de ilustración.

Sus libros han sido traducidos a las principales lenguas del mundo.

Premios

- 1979 Premio nacional, por *El niño que quería volar*, *Pedro y su roble* y *Peluso y la cometa*.
- 1979 Premio Janusz Korczak.
- 1981 Premio Lazarillo, por *Cepillo*.
- 1982 Premio Ehrendiplom der IBA.
- 1982 Premio de la Generalitat de Cataluña, por *La lluna d'en Joan*.
- 1983 Premio Apelles Mestres, por *Yo las quería*.
- 1984 Premio Catalònia, opor *La lluna d'en Joan*.
- 1984 Lista de Honor del IBBY.
- 1985 Premio de la CCEI, por *Yo las quería*.
- 1985 Mención especial del Premio Lazarillo.
- 1986 Medalla Andersen.



ROS RIBAS.

- 1989 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *La Bíblia*.
 1990 Premio Fundación Santa María, por *La Roca*.

Bibliografía

- Formigueta que va anar a Jerusalem*, La Galera, Barcelona, 1970.
El ratolí del camp i el ratolí de la ciutat, La Galera, Barcelona, 1972.
El poll i la puça, La Galera, Barcelona, 1973.
Celiana y la ciudad sumergida, Santillana, Madrid, 1975.
El niño gigante, Altea, Madrid, 1978.
El niño llorón, Altea, Madrid, 1978.
Pedro y su roble, Miñón, Valladolid, 1979.
El niño que quería volar, Miñón, Valladolid, 1979.
Quaranta i quaranta, La Galera, Barcelona, 1979.
Xerric, Teide, Barcelona, 1979.
Wainämönién, La Galera, Barcelona, 1980.
El invierno, Parramón, Barcelona, 1980.
Raspall, Hymosa, Barcelona, 1981.
El país de les cent paraules, La Galera, Barcelona, 1981.
La mare, La Magrana, Barcelona, 1982.
Llivia, petita història d'un gos d'atura, Hymosa, Barcelona, 1982.
La Laieta i el jardí mòbil, La Galera, Barcelona, 1983.
Globus de lluna plena, Argos Vergara, Barcelona, 1983.
Jo les volia, Destino, Barcelona, 1984.
Tornem a escola, Casals, Barcelona, 1984.

- Pels camins de la història d'Igualada*, PAM, Barcelona, 1985.
La pilota, Hymosa, Barcelona, 1985.
La formiga sàvia, Casals, Barcelona, 1986.
Bon profit!, Empúries, Barcelona, 1986.
El pastís, Aliorna, Barcelona, 1986.
El pòster de Mozart, Aliorna, Barcelona, 1987.
El puig perillós, Aliorna, Barcelona, 1987.
En Joan silenciós, La Magrana, Barcelona, 1988.
La Bíblia, Destino, Barcelona, 1989.
Gallines de Guinea, PAM, Barcelona, 1989.
En Joan és molt petit, Cruïlla-SM, Barcelona, 1990.
La Roca, SM, Madrid, 1990.

Opinió

—A juzgar por las declaraciones de muchos de sus colegas, el ilustrador de libros para niños no está suficientemente valorado en España. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—Estoy de acuerdo con mis colegas. Personalmente he podido contrastar con muchos otros países donde se considera al ilustrador un artista en la misma categoría que los pintores, por su calidad y no por su finalidad.

—Ilustrar libros para niños, ¿es para usted una opción más entre muchas otras posibles en su oficio, o es,

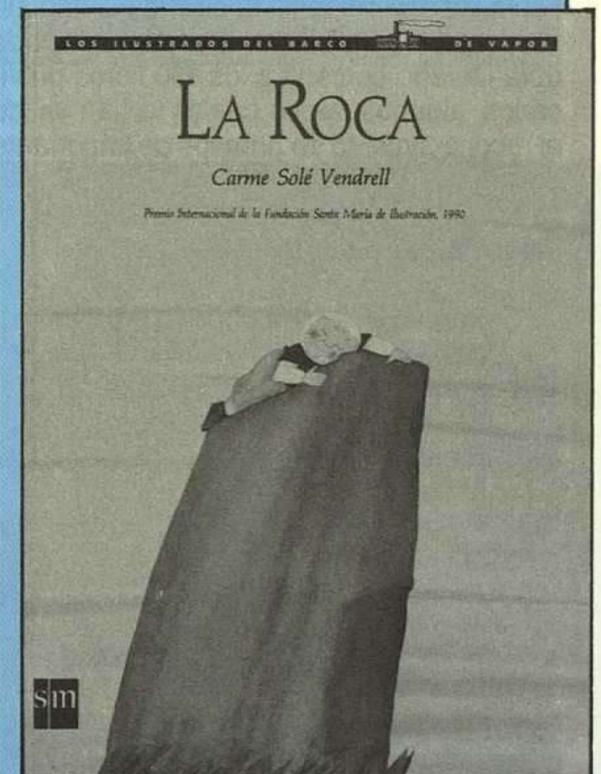
por el contrario, una elección hecha por algún motivo especial?

—Yo elegí esta forma de arte para expresarme, porque me gusta el mundo de los niños y desde siempre supe que podía conectar con él, porque me gustan los libros y porque me gusta que mi trabajo pueda llegar a todos.

—Desde el punto de vista de ilustrador, ¿qué echa en falta en el campo de la edición de libros para niños?

—Echo en falta colecciones libres de formatos y temáticas. Colecciones en las que el ilustrador pueda demostrar todo su potencial. Colecciones abiertas a todas las tendencias. Colecciones de riesgo. Creo que si los editores tuvieran una sola de estas colecciones, el mercado nacional se vería desde el punto de vista creativo y artístico muy enriquecido.

La obra: *La roca*



La pequeña Marina saca cada día a pastar a sus vacas, acompañada de su perro Menudo. Y como cada día, acude a visitar a su mejor amiga, una inmensa roca que se yergue solitaria en mitad de un campo.

Un día, para sorpresa de la niña, la roca desaparece, por lo que decide emprender su búsqueda. Al final, Marina hallará a su amiga en el taller de un escultor.

(Véase reseña en CLIJ, n.º 25, p. 63.)

Premio Gran Angular (castellano)

Especialidad: Literatura juvenil.

Dotación: 2 000 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 28007 Madrid).

Jordi Sierra i Fabra Barcelona, 1947.

Jordi Sierra es escritor desde la infancia. Junto a la pasión por la literatura comparte otra no menos intensa por la música.

En los últimos veinte años ha sido director de algunas de las más importantes publicaciones musicales españolas y conoce personalmente a la mayoría de las grandes estrellas del rock.

Escritor polifacético, desde la novela negra a la ciencia ficción, pasando por la biografía, la historia del rock, la poesía o lo fantástico, Jordi Sierra i Fabra posee una dilatada obra literaria cercana a los 150 libros publicados, algunos de los cuales le han valido el reconocimiento en premios de importante prestigio.

Premios

- 1975 Premio Villa de Bilbao, por *La revolución del 32*.
- 1979 Premio Ateneo de Sevilla, por *En Canarias se ha puesto el sol*.
- 1981 Premio Gran Angular, por *En un lugar llamado Tierra*.
- 1983 Premio Gran Angular, por *El último verano miwok*.
- 1990 Premio Vaixell de Vapor, por *Un llibre monstuós*.
- 1990 Premio Gran Angular, por *El último set*.

Bibliografía

- ¡Sorpresas!*, SM, Madrid, 1982.
- Nuevas sorpresas*, SM, Madrid, 1985.
- El cazador*, SM, Madrid, 1985.
- Regreso a un lugar llamado Tierra*, SM, Madrid, 1986.
- El testamento de un lugar llamado Tierra*, SM, Madrid, 1986.
- ...En un lugar llamado Tierra*, SM, Madrid, 1987.
- El último verano miwok*, SM, Madrid, 1987.
- El joven Lennon*, SM, Madrid, 1988.
- La asombrosa expedición*, Júcar, Gijón, 1988.
- Peluconas*, SM, Madrid, 1988.
- Raskundanpelkuf*, Ediciones B, Barcelona, 1988.
- El largo camino*, Everest, León, 1989.
- La nave fantástica*, Anaya, Madrid, 1989.
- Benezén, el pescador*, Anaya, Madrid, 1989.
- Historias asombrosas*, Edelvives, Madrid, 1989.
- Mirpeace*, Plaza Joven, Barcelona, 1989.
- Anisha*, Júcar, Gijón, 1989.
- Cuando la lógica falla, el sistema llama a...*
- ZUK-1*, Pirene, Barcelona, 1989.
- Shakanjoisha*, SM, Madrid, 1989.
- Clave: MX*, Cruïlla, Barcelona, 1989.
- La balada de siglo XXI*, SM, Madrid, 1989.
- Lamberto*, Anaya, Madrid, 1989.
- ¡Hola! ¿puedo ayudar?*, Plaza Joven, Barcelona, 1990.
- Dando la nota*, Plaza Joven, Barcelona, 1990.
- Un día en casa*, Plaza Joven, Barcelona, 1990.

La guitarra de John Lennon, Timun Mas, Barcelona, 1990.

El gran festival de rock, Timun Mas, Barcelona, 1990.

En busca de Jim Morrison, Timun Mas, Barcelona, 1990.

Lennon, la historia, Empúries, Barcelona, 1990.

Kaopi, Alfaguara, Madrid, 1990.

Un llibre monstuós, Cruïlla-SM, Barcelona, 1990.

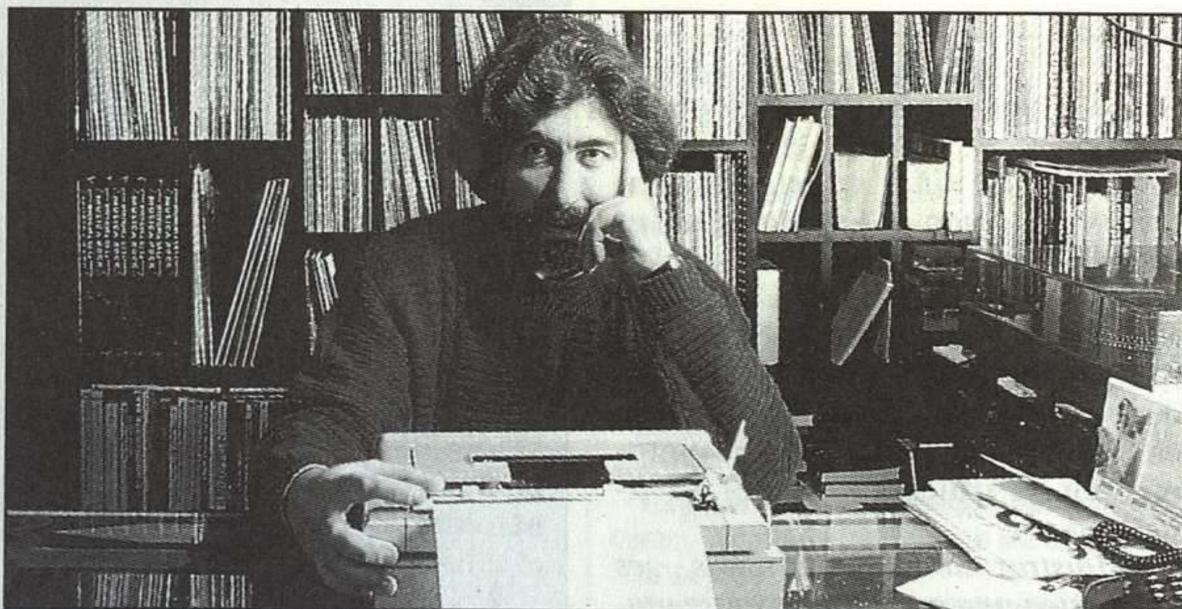
Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Me dedico a escribir porque ello es mi máxima razón de ser, porque contar todo lo que flota en mi cabeza es la única forma que tengo de alcanzar mi propia libertad, porque es todo lo que yo soy, lo único que sé hacer, lo más importante para mí y lo que más me gusta. Escribo desde que tengo eso que llaman uso de razón (si es que alguna vez la he tenido, porque para ser escritor hay que ser y estar un poco loco), es decir, desde que era niño, y salvo vivir, ha sido lo único que he hecho de manera continuada e ininterrumpida hasta hoy. En los últimos veinticinco años he escrito prácticamente todos los días, de una forma u otra, es decir, desde que me «profesionalicé» y viví de ese absurdo tan maravilloso que resulta de unir letras y palabras hasta crear una historia.

—¿Y por qué, precisamente para niños y/o jóvenes?

—Nunca me he parcelado mi propia creatividad, así que para mí todo es escribir, y en ese afán de búsqueda, de sensaciones que necesitan salir al exterior, y en la inquietud que me mueve a interesarme siempre por cuanto me rodea, resulta que he escrito igualmente de todo. Necesito explorar los caminos infinitos del universo para encontrarme a mí mismo, y sin duda la literatura infantil y juvenil es la más rica y compleja. Puedes abordar los temas que deseas, sabiendo que el lector no está manipulado (todavía) y es un ente receptor perfecto, abierto, duro, crítico, pero maravilloso y ávido. Si logras conectar con ese público, has conectado con el mismo origen de la palabra escrita. De todas formas ni yo mismo sabía que escri-



MARÍA JOSÉ RASERO.

bía para jóvenes hasta que hace diez años mis libros empezaron a interesar a los jóvenes. Escribir para niños «sí» es escribir para niños. El resto de mi obra nunca la clasifico ni la parcelo. Pero resulta que soy un autor de «literatura infantil y juvenil». Son etiquetas con las que hay que vivir.

—*Usted es un autor con una extensa y consolidada obra literaria, que ha obtenido, además, importantes premios. ¿Qué significan en su trayectoria como escritor los premios literarios?*

—Me encantan los premios literarios, y me encanta participar en ellos. En mi caso personal, les debo mucho, porque en mi juventud me permitieron publicar mis primeras obras sin pasar por la antesala de los editores. Fue una manera de abrir puertas por la vía directa. Ganar el Ateneo de Sevilla con treinta años fue decisivo, y este año, ganar por tercera vez el premio Gran Angular, ha sido uno de esos retos dulces para quien, como yo, gusta del riesgo. El sentido de la emoción que supone enviar una obra a un certamen es casi afrodisíaco. Tu obra puede ser la mejor y ganar, o ser muy buena y haber otras dos aún más superiores, sin olvidar que cada jurado tiene sus gustos y cada premio su idiosincrasia. El morbo de competir, estar en la cena del fallo, o recibir la llamada que te confirma como ganador, es un puro sentimiento inexplicable. En lo genérico, un premio literario es un poco el refrendo a tu obra, a tu trabajo personal, y tiene algo de examen, de reválida. Para los «novatos» puede ser una prueba decisiva, y para los profesionales un hito que te dé una publicidad extra, asiente o relance tu carrera, o simplemente aumente el «currículum». Cada cual tiene sus motivaciones.

Por suerte, con o sin premios, lo que sigue contando al final es el libro, el amor que hayas puesto en él y el amor con que lo recibe el lector. Que los libros estén vivos es nuestro mejor premio.

—*¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?*

—Hace diez años se decía que no había tradición, y por lo tanto hacer libros para los más menudos «no resultaba». Hoy parece ser que hay exceso, que la cosa ya «resulta» dema-

siado, y tal vez sea cierto, pero seguimos sin contar realmente en el concierto internacional aunque muchos ya hayan publicado fuera de España. Como siempre, no nos aclaramos. Pienso que aún habría de haber más autores, y más libros. El problema no es el exceso, sino que la oferta sea conocida por el público para que éste decida qué le gusta y qué es lo que vale. Para mí, hoy, en España, se hace la literatura infantil y juvenil más fresca, sana, imaginativa y brillante de Europa. Habrá que esperar a un Premio Andersen para que nos enteremos.

La obra: *El último set*

Una joven jugadora española de tenis acaba de ganar el Roland Garros. Con toda la presión psicológica que ello comporta se dispone a disputar ahora el torneo de Wimbledon, en el que parte como favorita.

Sin embargo, ante tal situación límite decide escapar y refugiarse en casa de su abuela, en donde comenzará a revisar toda su vida.

Premio Gran Angular (catalán)

Especialidad: Literatura juvenil en catalán.

Dotación: 600 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007 Madrid).

Pere Pons i Clar Santanyí (Mallorca), 1946.

Nace en Santanyí, Mallorca, el 11 de marzo de 1946.

Estudia Magisterio en Palma de Mallorca. Es licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Barcelona, y es profesor de catalán.

Da clases de lengua y literatura catalana en el BUP de una escuela de Barcelona. Es autor de libros de texto de lengua catalana y ha coordinado una colección de sociales para EGB.

Actualmente es director literario de la colección Ala Delta de literatura infantil y juvenil en catalán.

Premios

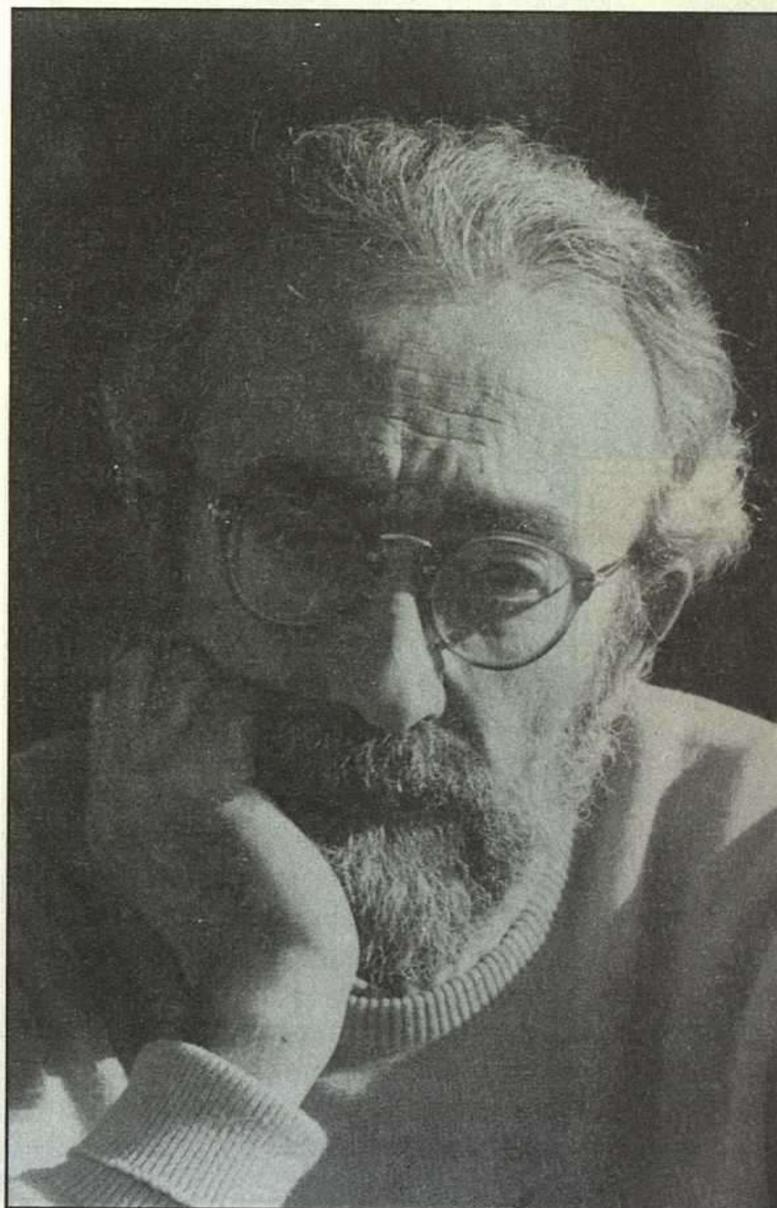
1990 Premio Gran Angular, por *L'Estret del Temps*.

Bibliografía

L'Estret del Temps, Cruïlla, Barcelona, 1990.
El cor agredolç de la síndria (en prensa).

Opinión

—*¿Por qué se dedica usted a escribir?*



INFORME

—De hecho no me «dedico» a escribir; simplemente he escrito algunas novelas, básicamente durante las vacaciones, que es cuando puedo centrarme en los personajes, el argumento, etc. Creo que lo que he escrito ha sido porque me siento enamorado de la vida, de la gente, de la ciudad, de los pueblos, del paisaje... Por lo tanto, escribir se ha convertido en una reflexión sobre lo que siento de la vida, de lo que me pasa y de lo que me ha pasado, y que creo que puede haberle pasado a muchas otras personas. Una tercera motivación es el placer que se siente delante de un texto a medio escribir, la constatación de que casi ningún planteamiento inicial ha soportado el definitivo momento de la concreción. Ver cómo los persona-

jes van cobrando vida, evolucionan, tienen auténtico protagonismo y ellos mismos van moldeando la historia.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—No hago diferencias entre el libro «para» niños y jóvenes y el libro para adultos. Cuando se me ha ocurrido escribir para jóvenes o para niños, me he colocado en el lugar de la persona de una determinada edad y que puede entender un determinado tipo de historias a partir de las cuales mi reflexión sobre la vida, mi posición en relación a lo que se plantea todavía puede conectar con ellos. Escribir para esas personas comporta un esfuerzo de adaptación grande, aunque terriblemente interesante. En el fondo se trata de retroceder y bucear en un pozo que para muchos ya está seco. Quizás en esa recuperación sub-

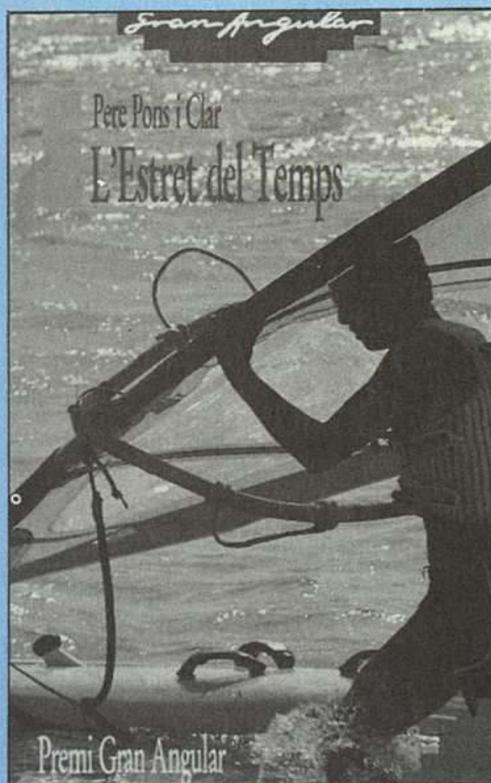
jetiva está la clave de la literatura infantil y juvenil.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Me referiré exclusivamente a la catalana que es la que conozco un poco. Creo que el momento actual es de tránsito, de consolidación de un relevo, como ya se ha dicho, generacional y actitudinal. Mi posición es optimista, en tanto que estoy convencido se ha llegado a una madurez, a un rigor y a una calidad como nunca se hubiera podido imaginar. Un dato objetivo: cada vez son más los autores que escriben con exclusividad.

Añadiría solamente, y como un dato negativo, una excesiva especialización de algunos autores en este género, y la carencia consecuente del flujo necesario con las obras más allá del género.

La obra: *L'Estret del Temps*



Joan, un chico de dieciséis años, pasa las vacaciones de verano en un pequeño pueblo de Mallorca, cerca de la costa. Juntamente con dos amigos suyos, navega haciendo windsurfing hasta el Estrecho del Tiempo, según la gente de los alrededores, un lugar peligroso, legendario y casi mágico; un lugar donde el tiempo parece avanzar a un ritmo diferente, donde la vida y la muerte parecen darse la mano y avanzan juntas.

Premio Guillem Cifré de Colonya

Especialidad: Literatura infantil-juvenil en catalán.

Dotación: 400 000 ptas.

Convoca: Caja de Ahorros de Pollença (Plaza Mayor 7, 07460 Pollença, Mallorca).

Albert Dasí i Aloi
Bétera (Valencia), 1959.

Nació el 15 de diciembre de 1959 en Bétera, comarca del Camp de Túria. Y no comienza a leer hasta mucho más tarde, de lo cual siempre se lamenta.

Ejerció de carnicero una temporada, al tiempo que trabajaba en la animación infantil y juvenil. Después de un patinazo en la carrera de Ciencias comienza a estudiar Magisterio. Durante dos años trabajó en la escuela de adultos de Bétera, mientras ejercía de bibliotecario en la escuela Mestre Serrano de Mislata.

Además de narrativa infantil y juvenil escribe poesía. Actualmente es profesor en la escuela Gavina de Picanya (Valencia). Ya le gustaría, ya, disponer de más tiempo para dedicarse a escribir.

Premios

1980 Premio de poesía Vila de Bétera.
1990 Premio Guillem Cifré de Colonya, por *El Gran Invisible*.

Bibliografía

Palpa la por, Tres i Quatre, Valencia, 1990.
El Gran Invisible, La Galera, Barcelona, 1991.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Si escribo es por deseo: por compromiso y por mor a la tierra, a la lengua. Para embrollar un poco más el mundo, para escapar y volver a él. Pero, sobre todo, por el deseo de permitirme esta libertad.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—No he elegido escribir especialmente para niñas o niños, en realidad, lo hago para todos, y eso es lo que quiero, poder escribir para cualquier público. Escribir para adultos, creo, me exige más tiempo, y ahora dispongo de poco.



—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Me parece que la literatura infantil y juvenil catalana se halla en un momento óptimo. Hoy tenemos, como nunca, más editoriales, novedades, escritores e ilustradores. Todos trabajan, desde hace tiempo, con una ilusión por hacer las cosas bien que era impensable hace quince años. Además, hay un mercado, lo cual quiere decir que todo ello es rentable. Las traducciones también han posibilitado tener un espejo para reflejarnos y buscar otros modelos. Se hace muy buena literatura, eso es lo que, en definitiva, pienso. De la producción española no podría hablar demasiado.

La obra: *El Gran Invisible*

Si pensaba que haría vacaciones, que se comería aquel plato de arroz con acelgas, o que todo iría como lo había planeado, iba muy errado... Aquella carta entorpecería sus planes y le llevaría al encuentro del Gran Consejo de la Magia, del Circo y de las Herramientas Imprescindibles. Y suerte aún que se reunía una vez cada ciento cincuenta años, porque habría tenido que enfrentarse a los Emisarios de las Siete Magias y, casi de rebote, a los presentes que allí asistían.

El Gran Invisible, no obstante, no estaba solo. Melquiades, un loro burlón y listo como pocos, le acompañaría en aquella nueva y peligrosa aventura.

Premios Lazarillo

Especialidad: Creación (literatura infantil-juvenil) e ilustración.
Dotación: 500 000 ptas. cada modalidad.
Convoca: OEPLI (Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil, Santiago Rusiñol 8, 28040 Madrid).
Con el patrocinio de los Ministerios de Cultura y Educación.

Creación

Agustín Fernández Paz
Vilalba (Lugo), 1947.

Tengo 43 años. Estoy casado y tengo una hija de 8 años. Tengo los títulos de Perito Industrial Mecánico, Maestro de Enseñanza Primaria y Licenciado en Ciencias de la Educación.

Mi actividad profesional, desde hace bastantes años, se desenvuelve en el campo educativo. Trabajé como profesor de EGB en diferentes centros escolares. Los dos últimos cursos formé parte del Gabinete de Estudios para la Reforma Educativa, dependiente de la Consellería de Educación de la Xunta de Galicia. Trabajé en el equipo de lengua que desarrolló los diseños curriculares para la futura Reforma. Este curso vuelvo a estar en el centro en el que tengo mi destino definitivo, el Colegio Público Unión Mugardeza, de Mugarzos, donde imparto clases de lengua gallega.

Dentro de la enseñanza, desde mediados de los años setenta estoy vinculado a los movimientos gallegos de renovación pedagógica. Perteneczo a los colectivos Avantar y Nova Escola Galega, en los que estoy desde su gestación.

Soy, además, codirector de la colección Merlín de literatura para niños y niñas, que publica Edicións Xerais.

(Véase «Tinta Fresca», p. 49.)

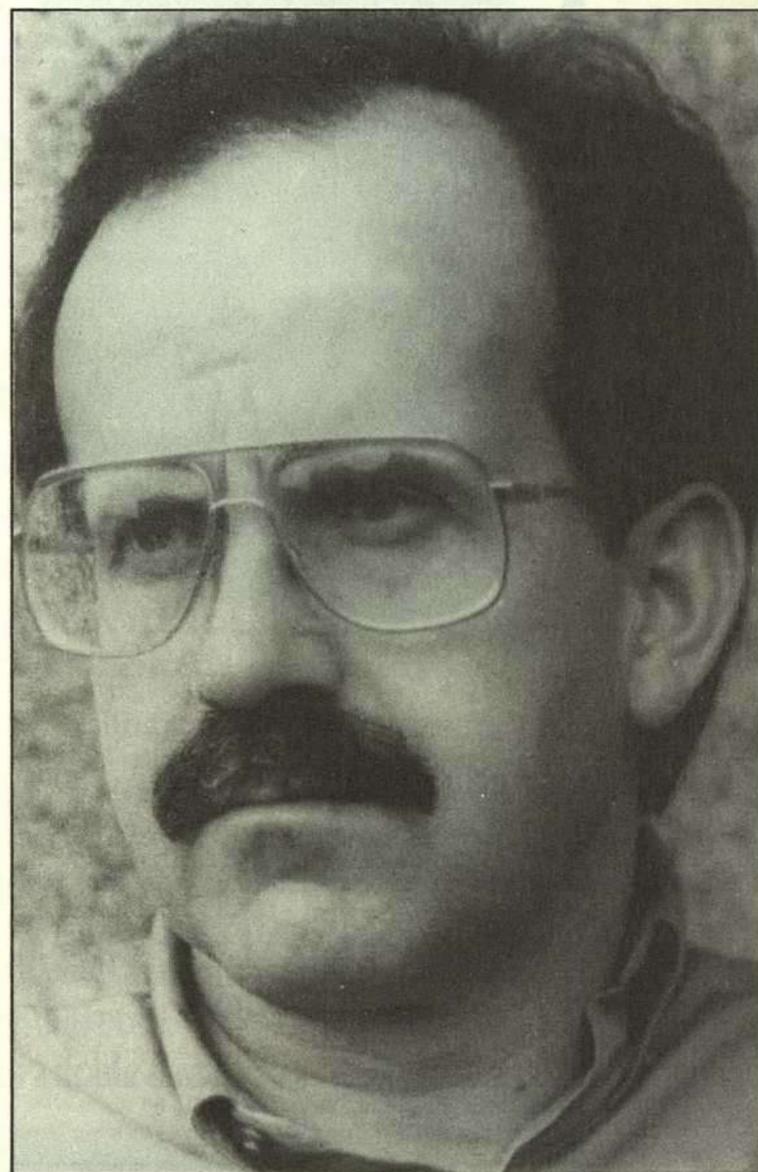
Premios

- 1989 Premio Merlín, por *As flores radiactivas*.
- 1990 Premio Lazarillo, por *Contos por palabras*.

Bibliografía

Literatura infantil-juvenil

- O libro de Merlín*, Edicións Xerais de Galicia, 1987.
- A cidade dos desexos*, Edicións Xerais de Galicia, 1989.
- As flores radiactivas*, Edicións Xerais de Galicia, 1990.



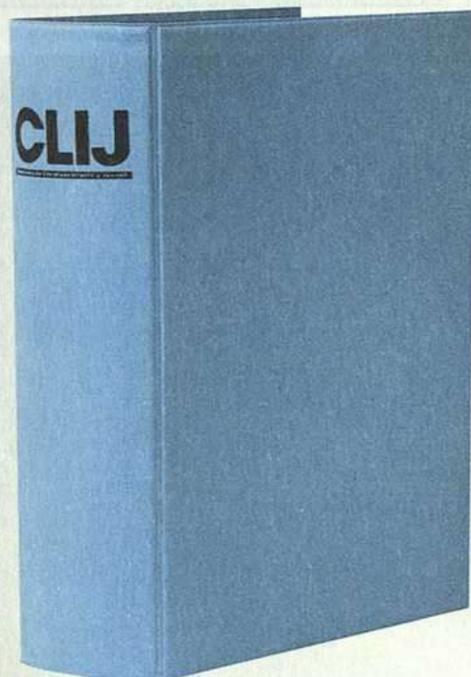
Textos teóricos

- Para lermos cómics*, Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.
- Os libros infantís galegos*, Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.
- 28 libros de literatura infantil/xuvenil galega*, Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.
- Ler en galego: estratexias e libros para a animación á lectura dende as aulas*, Ir Indo, Vigo, 1990.

Opinión

—¿Qué significa para un autor, relativamente nuevo, como usted, recibir dos premios importantes —el Mer-

A LA VENTA LAS TAPAS



Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
Editorial Fontalba, Valencia, 35%, 6º
Barcelona-08009 (España)

Deseo que me envíen:
 las TAPAS 800 pts.*

Efectuaré el pago mediante:
 contrarrembolso más 100 pts. gastos de envío.

Nombre

Profesión Tel.....

Domicilio

Población D.P.

Provincia

Firma

* Precio válido sólo para España.

INFORME

lín, en el 89, y ahora el Lazarillo— en dos años consecutivos?

—Está bien eso de «relativamente nuevo» porque, aunque uno ya lleva bastantes años trabajando en la elaboración de materiales didácticos, la verdad es que la aventura de escribir y publicar a título individual es bastante reciente. De cualquier modo, yo no puedo olvidar que los dos libros premiados son el desarrollo de sendas propuestas aparecidas en libros de texto publicados en años anteriores. Las ideas ya estaban allí. Lo que hice, posteriormente, fue desarrollarlas.

En cuanto al hecho de recibir dos premios importantes en tan corto espacio de tiempo (cosas del azar), la verdad es que para mí significa varias cosas. Yo soy una persona con perennes dudas sobre la validez de mis trabajos; entonces, el hecho de que resulten premiadas las dos primeras obras narrativas de cierta extensión que escribo, me da una cierta dosis de confianza. Ayuda a pensar que vale la pena seguir escribiendo, que tus historias van a gustar a un cierto número de personas. Porque eso, contar historias que otras personas pueden llegar luego, por medio de la lectura, a hacer tuyas, está en la raíz de mi dedicación a la escritura.

De cualquier modo, los dos premios tienen para mí una dimensión diferente. El Merlín me proporcionó un apoyo para decidirme a escribir y significó mucho sentimentalmente para mí. El premio de este año, el Lazarillo, supone —además de la natural satisfacción por conseguir un premio de tanto prestigio, ganado anteriormente por algunos de mis autores preferidos— un paso más para que en España entera se conozca algo más la literatura infantil y juvenil que se está haciendo en Galicia. En ese sentido, el hecho de que el Lazarillo se otorgase por primera vez a una obra en lengua gallega, motivó que muchos de mis compañeros y compañeras lo tomasen, creo que acertadamente, como una suerte de premio colectivo.

—El año pasado decía usted, desde estas mismas páginas, que la consolidación de la literatura infantil gallega dependía en gran medida del proceso de normalización lingüística. ¿Cree usted que a lo largo de este año

se han dado pasos positivos hacia esa consolidación?

—Quizás un año no sea un tiempo suficiente para modificar el análisis global que efectuaba el año pasado y al cual remito. Pero hay, sin embargo, algunos cambios que sí son significativos y que merece la pena citar. En primer lugar, hay un fuerte incre-

La obra: *Contos por palabras*



Contos por palabras consta de ocho cuentos (más una introducción que los contextualiza y les da una unidad), que tienen un nexo común: todos ellos nacen a partir de un anuncio por palabras, de los que aparecen todos los días en los periódicos.

Los ocho cuentos del libro son bastante diferentes, tanto formal como temáticamente. Desde el punto de vista formal traté de emplear modos diferentes de contar una historia.

Temáticamente también hay variación. Aparecen temas de los cómics o del cine (Spiderman, el hombre-lobo, el vampiro), temas más actuales (la colonización del modo de vida americano, la influencia de la publicidad) y temas más clásicos en la literatura infantil/juvenil (el libro que tiene alguna propiedad mágica, los animales mitológicos).

mento de la producción editorial, que se extiende incluso a algunos apartados hasta ahora clamorosamente vacíos, como pueden ser el cómic o la edición de libros para las primeras edades. En segundo lugar, aparecen nuevas y variadas colecciones, lo que conlleva un incremento de las posibilidades de editar y de que publiquen nuevos autores y autoras. En tercer lugar, la entrada de las editoriales de fuera, con dos enfoques diferenciados: algunas, con colecciones en las que se alternan las traducciones de su fondo editorial con la inclusión de originales de autores gallegos; otras, únicamente con la traducción de una selección de su catálogo previamente publicado en castellano (y, en estos casos, el posible interés de la oferta está en relación directa con el nivel de calidad de los materiales traducidos).

Las posibilidades de crecimiento de la literatura infantil y juvenil en gallego siguen siendo grandes. Pero, como decía hace un año, esas posibilidades están ligadas a los posibles avances en el proceso de normalización lingüística. Y el problema es que, aunque siempre hay algún dato destacable, no se vislumbran cambios significativos en los tres ámbitos que podrían tener una mayor influencia en el proceso normalizador (Administración, medios de comunicación, sistema educativo). Pero observando la vitalidad del libro infantil en gallego, aquí y ahora, y con todos los problemas, uno tiene la tentación de afirmar que «eppur, si muove».

Ilustración

Marta Balaguer
Barcelona, 1953.

Estudié Historia del Arte en la Universidad de Barcelona y Títeres en el Instituto del Teatro en la misma ciudad.

Durante un período de tiempo me dediqué al mundo del espectáculo, participé en grupos de animación en la calle, y también construí un teatro de sombras chinas, con el que recorrí muchas escuelas llevando este espectáculo a numerosos niños de corta edad.

Desde 1979 me dedico plenamente a la ilustración.

(Continúa en la página 55.)

PREMIS de NARRATIVA

fundació **santa maria**

1991

El Patronat de la FUNDACIÓ SANTA MARIA convoca el vuitè concurs de llibre infantil EL VAIXELL DE VAPOR i el segon concurs de llibre juvenil GRAN ANGULAR



EL VAIXELL DE VAPOR

1er premi 1.000.000 ptes.
Finalista 200.000 ptes.
Extensió: 50 folis a doble espai

Gran Angular

1er premi 1.000.000 ptes.
Finalista 300.000 ptes.
Extensió: 100 folis a doble espai

- El termini d'admissió d'originals es clourà el 15 de setembre
- L'import dels premis és a compte de drets d'autor
- Les obres premiades seran editades per EDITORIAL CRUÏLLA
- Els originals han de ser escrits en llengua catalana

C/O editorial **crui**lla

Informació: Balmes, 245. Telf.: 237 63 44. 08006 BARCELONA

(Viene de la página 42.)

He publicado numerosos libros, algunos de los cuales los he escrito yo misma.

He participado varias veces en las exposiciones de la Feria de Bolonia y Bratislava, así como en otras en España y en el extranjero.

Lo que más me gusta es explicar historias, ya sea dibujando, escribiendo o haciendo teatro.

Premios

1985 Premio de la Crítica Serra d'Or, por *Adéu, bon viatge!*

1986 Premio Apel·les Mestres, por *Libro de voliches, laquidamios y otras especies*.

1990 Premio Lazarillo, por *Quina nit de reis!*

Bibliografía

En Jaumet de les xanques, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1980.

Los batautos, Miñón, Valladolid, 1983.

Pau i Pepa..., Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1983.

Risas, poesía y chirigotas, Miñón, Valladolid, 1984.

Adéu, bon viatge, Argos Vergara, Barcelona, 1984.

Pelines, Miñón, Valladolid, 1986.

La geganta i el Nap-buf, La Galera, Barcelona, 1987.

Històries de vòlics, Cavall Fort, Barcelona, 1988 (còmic).

Quin dia més gggrrr!, Aliorna, Barcelona, 1988.

Guillermina gggrrr!, Espasa-Calpe, Madrid, 1989.

Quina nit de reis!, Cruïlla, Barcelona, 1990.

Opinión

—A juzgar por las declaraciones de muchos de sus colegas, el ilustrador de libros para niños no está suficientemente valorado en España. ¿Cuál es su opinión al respecto?

—En España, los libros ilustrados para niños y especialmente los álbumes a color, están sufriendo una recesión. Una recesión que afecta sobre todo a la creación y producción de autores de este país.

—Ilustrar libros para niños, ¿es para usted una opción más entre muchas otras posibles en su oficio, o es, por el contrario, una elección hecha por algún motivo especial?

La Universidad de Salamanca y editorial Santillana difundirán el español

—Ilustrar libros para niños, o como es mi caso escribir e ilustrar libros para niños, es una actividad que me gusta. Tiene la ventaja, si lo comparamos con la realización de un espectáculo de títeres (que es otra actividad que me gusta o me gustaba) que el tiempo que transcurre entre la idea y su realización (que no su edición) es más corto y lo ves antes acabado. Como contrapartida, cuando el libro ya está editado no permite cambios. Al contrario que un espectáculo que puede ir cambiando y evolucionando con el contacto directo con el público.

—Desde el punto de vista de ilustrador, ¿qué echa en falta en el campo de la edición de libros para niños?

—El futuro es incierto, por lo menos así lo veo yo. De momento mandan «las colecciones» y cada vez más el mundo editorial se rige por imperativos más comerciales y de rápidos resultados.



PAU ROS.

La obra: *Quina nit de reis!*



Se acerca la noche de Reyes y Melchor, Gaspar y Baltasar duermen como unos troncos. La estrella de Oriente, que teme que los regalos no lleguen a tiempo a todos los niños del mundo, decide despertarlos.

(Véase reseña en CLIJ, nº 15, pág. 63.)

La Universidad de Salamanca y editorial Santillana difundirán el español

El pasado miércoles 13 de febrero, el rector de la Universidad de Salamanca, Julio Feroso y el presidente de editorial Santillana, Jesús de Polanco, firmaron un convenio para la creación y edición de material didáctico para la enseñanza de la lengua y cultura españolas para extranjeros.

El convenio es fruto de la convergencia de esfuerzos de las dos instituciones con respecto a la enseñanza del español. Comparten una misma preocupación por dar respuesta a la amplia demanda de libros y materiales de calidad que satisfagan, no sólo las necesidades de la Universidad, sino también las demandas de muchos estudiantes de español dispersos en numerosos países del mundo. Para diseñar esa respuesta, el convenio unirá la larga experiencia y tradición de la Universidad de Salamanca en la enseñanza del español, con la especialización de editorial Santillana en la elaboración de material didáctico. Esta última garantiza los servicios técnicos de edición, las inversiones necesarias y la adecuada difusión comercial del material.

Además, ambas instituciones tienen un precedente inmediato al haber participado en la elaboración de un curso multimedia —«Viaje al Español»— para la enseñanza del español de acuerdo a un contrato firmado por editorial Santillana, que asume las tareas de edición y comercialización, con Televisión Española, y donde la Universidad de Salamanca tiene plena responsabilidad académica y científica.

En el acto de formalización del acuerdo, celebrado en la Sala de Juntas de la Universidad salmantina, Jesús de Polanco señaló que «es un honor firmar un convenio con una Universidad casi mítica en el campo de las humanidades». Por su parte, Julio Feroso agradeció a la editorial la confianza depositada en la Universidad. Como objetivo final el convenio persigue la creación de un catálogo específico de materiales para la enseñanza del español que se concretarán en una nueva línea de edición.

INFORME

Premio Lizardi

Especialidad: Literatura infantil y juvenil en vasco.

Dotación: 250 000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Zarauz (Zigordia 3, 20800 Guipúzcoa).

Pello Esnal Ormaetxea Andoain (Guipúzcoa), 1950.

(Véase pág. 27).



La obra: *Zazpi kolore ditu ostadarrak*

El cuento nos traslada a un País Vasco lejano en el tiempo. El rey Potolio llama a sus principales consejeros, asesores, adivinos, sabios y brujos para que le diseñen un plan que le permita conquistar el mundo entero. Éstos le propondrán uniformar progresivamente el entorno: convertir la semana de siete días en semana de día único, la escala musical de siete notas en una de nota única, el paisaje de siete colores en paisaje monocolor. Para ello necesitarán siete periodos de siete años, al final de los cuales y uniformado el entorno, podrá el rey realizar sus sueños.

Premio Lola Angalda

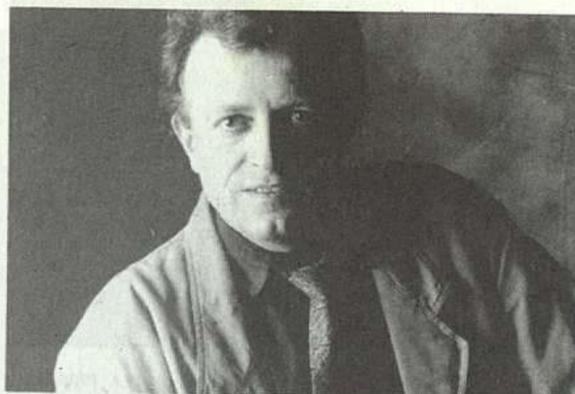
Especialidad: Literatura infantil y juvenil en catalán.

Dotación: 300 000 ptas.

Convoca: Caja de Ahorros de Terrassa y Ayuntamiento de Terrassa (Plazoleta de la Font Trobada s/n, 08221 Terrassa, Barcelona).

Xavier Bertran i Alcalde Barcelona, 1945.

(Véase pág. 20.)



La obra: *Si les persones parlessin...*

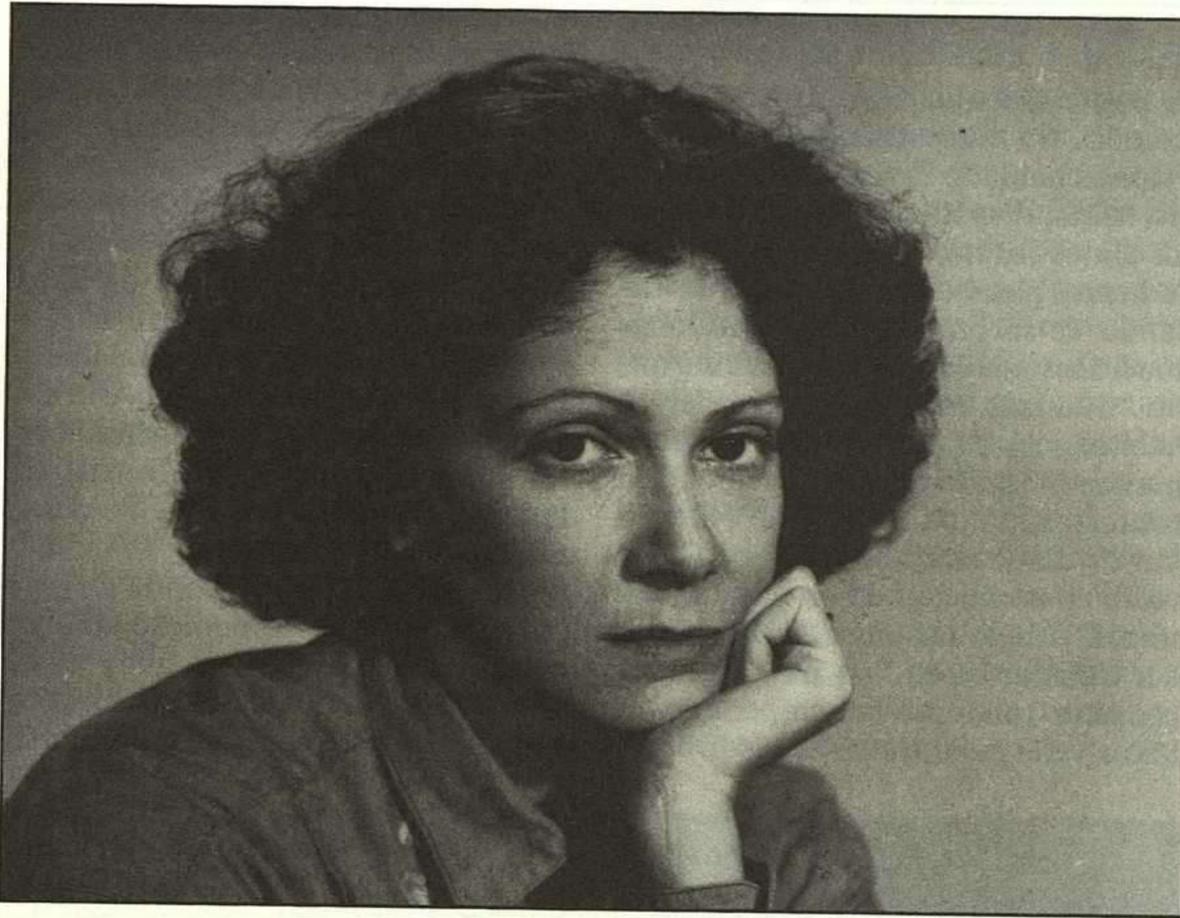
Se trata de ocho reportajes, ocho, sobre crudas realidades de la vida urbana, bajo una ficción de cuentos infantiles. Ocho jóvenes animales exponen sin ambages sus problemas: la angustia de la incomunicación, el hastío de la burocracia, la sordidez de la vida disoluta, el resurgir violento de los instintos primarios y —qué remedio— la polución.

Premio Merlín

Especialidad: Literatura infantil-juvenil en gallego.

Dotación: 300 000 ptas.

Convoca: Edicións Xerais de Galicia (Doctor Marañón 10, 36211 Vigo).



Gloria Sánchez García Pontevedra, 1958.

Gloria Sánchez García es profesora de EGB.

Premios

1990 Premio Merlín, por *Fafarraios*.

Bibliografía

Rimas con letra, Edicións Xerais de Galicia, Vigo, 1991.

Fafarraios, Edicións Xerais de Galicia, Vigo, 1991.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—De niña, en un medio en el que carecía de libros, una obra impresa era a mis ojos algo grande y bello. Imaginaba al escritor rodeado de un halo

especial que lo hacía diferente del resto de la gente.

He crecido y esa imagen se ha quedado un poco. Sólo me queda una interioridad que aún quiere soñar; soñar que una obra escrita es un compromiso serio con uno mismo. Si lo que resulte de ello no interesa al público o no se adapta a intereses comerciales, me iré como he venido. Y aquí no ha pasado nada.

—¿Y por qué precisamente para niños?

—Cuando un niño ante un texto, dice: «...ése, no» o «¿me cuentas otra vez aquél...?», la publicidad editorial, la crítica, la figura del autor se difuminan y la obra aparece desnuda ante ellos. Ése es el público que me interesa.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil?

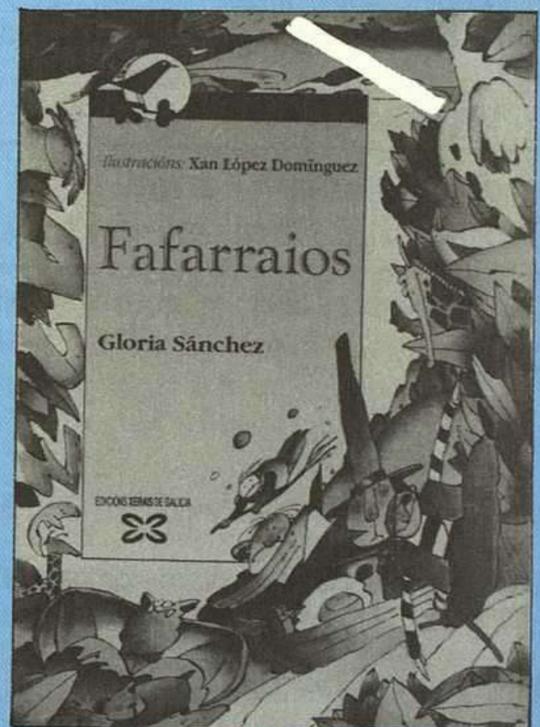
—Y ellos, los lectores... ¿qué opinan de la literatura que escribimos los adultos, recomendamos los educadores y compramos los padres?

Me ha venido a la memoria una anécdota que me contaban hace poco: «Ella recordaba en casa de su abuela, un cuento con un cordel en un extremo, colgado en la pared. Se bajaba, se hojeaba con sumo cuidado, para volver de nuevo a su lugar inasequible».

Puede que hoy la cuerda se haya alargado lo suficiente como para permitir la aproximación al lector. Pero tengo la impresión de que la literatura infantil sigue atada a un clavo en lo alto como el cuento tonto de la abuela.

Con respecto a la literatura infantil gallega, la presencia de Agustín Fernández Paz en estas páginas habla por sí sola. Paco Martín, Agustín, M. Victoria... son la punta de un iceberg de un grupo de escritores que han realizado un esfuerzo ciclópeo por llenar un vacío secular en este campo. Sólo puedo hablar de mi admiración por todos ellos.

La obra: *Fafarraios*



Poesía para niños, para cantar, para reír, para contar: cuentos-poesía; poesía-cuentos. Pequeñas historias dialogadas. Una cebolla enamorada, un vampiro (sediento, claro); la música de los objetos cotidianos, animales tiernos, gentes disparatadas. Poesía para niños. O sea, poesía para todos.

Premio O Barco de Vapor

Especialidad: Literatura infantil en gallego.

Dotación: 400 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007 Madrid).

Pepe Carballude

A Estrada (Pontevedra), 1956.

Pepe Carballude es profesor de latín en un instituto de La Coruña.

Premios

1990 Premio O Barco de Vapor (compartido), por *O Deus desaparecido*.

Bibliografía

O xilgaro Pintor, Galaxia, Vigo, 1987.

Os gazafellos, Galaxia, Vigo, 1987.

Andainas de Pedro Chosco, SM, Madrid, 1988.

Investigación 091, SM, Madrid, 1989.

O talismán dos druidas, Galaxia, Vigo, 1989.

Os enredos de Olalla, Sotelo Blanco, Santiago de Compostela, 1989.

La vida diaria de los romanos, SM, Madrid, 1989.

Andrés García Vilariño

Carballo (La Coruña), 1943.

Andrés García Vilariño es profesor de religión y lengua gallega en un colegio de La Coruña.

Premios

1987 Premio O Barco de Vapor, por *O globo máximo*.

1990 Premio O Barco de Vapor (compartido), por *O Deus desaparecido*.

Bibliografía

Miro, Galaxia, Vigo, 1987.

O globo máximo, SM, Madrid, 1987.

Opinión

—Escribir una obra de creación parece una cosa muy personal. Ustedes, sin embargo, en esta ocasión han trabajado en equipo. ¿Por qué este sistema de trabajo y cómo lo han hecho?

—Para nosotros constituía un reto

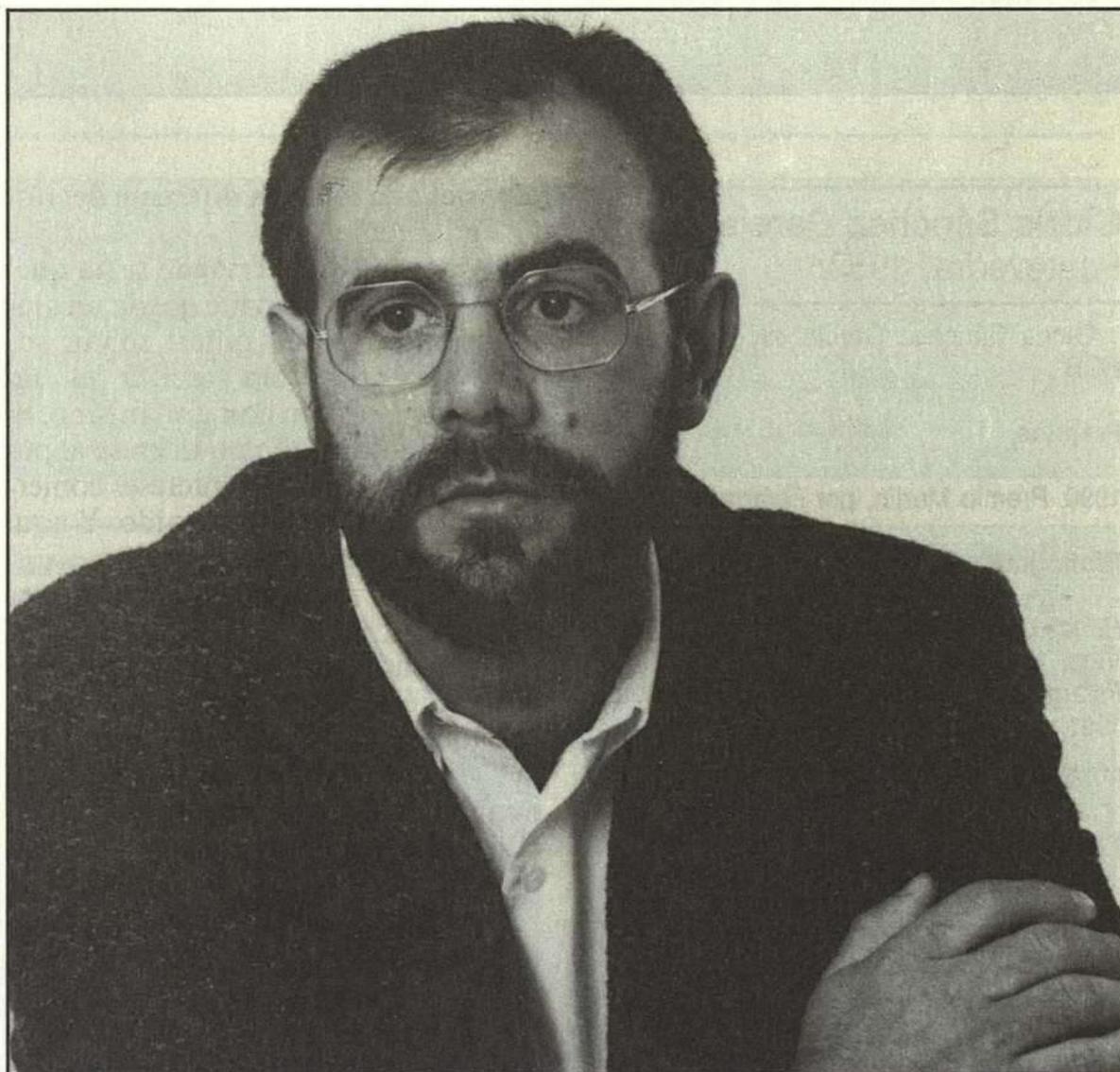
el poder trabajar en un proyecto en común. En numerosas ocasiones habíamos hablado de hacer una novela divertida, disparatada. Nació la idea. Le dimos forma. Nosotros, al menos, lo hemos pasado estupendamente tratando de sorprendernos, creando situaciones inverosímiles y ridiculizando nuestras propias actitudes y hábitos sociales. Discutíamos algunos puntos y seguíamos. Así hemos ido conformando toda la novela. Nuestro mayor deseo es que el lector lo pase tan bien como lo hemos pasado nosotros. ¡Ah, se nos olvidaba! Para poder trabajar en equipo hace falta ser paciente, tolerante, no empeñarse en hacer valer siempre las ideas propias

y saber aceptar las críticas de tu compañero. De esta forma no se rompe la intimidad personal del creador. Sólo se somete a la consideración crítica del otro.

—¿Qué opinión les merece la actual literatura infantil y juvenil española o gallega?

—El estado de la literatura infantil y juvenil española no es muy diferente al gallego. En castellano se ha pasado en pocos años de la nada o casi nada a una superproducción quizás excesiva. Nunca se ha publicado tanto. La escuela ha contribuido definitivamente a la divulgación de libros destinados a los niños y jóvenes. Las ofertas editoriales han aumentado. Las traducciones proliferado. Sin embargo creemos que sería ingenuo pensar que todo lo que se publica merece la pena. Ni mucho menos. Se impone una mayor selección, y se evita la repetición de temas. Hemos de pensar, además, que no siempre un buen escritor acierta en todo lo que escribe.

La literatura infantil en gallego presenta momentos de creciente oferta,



Pepe Carballude.

con nuevas editoriales, autores nuevos y otros que eran ya conocidos en la literatura llamada de «adultos». Sin embargo, es fácilmente constatable el hecho de que la inmensa mayoría de las editoriales siguen prefiriendo traducir títulos cuyo éxito de ventas se ha comprobado ya en otras lenguas antes que arriesgarse a dar salida a originales. Y esto sobre todo en libros destinados a los primeros lectores, cuyas ilustraciones se repiten y se abaratan costes. Desgraciadamente con demasiada frecuencia lo económico priva sobre lo cultural.

La escuela, asimismo, apoyada por las campañas institucionales de fomento a la lectura y bibliotecas de los ayuntamientos, ha desempeñado un papel fundamental a la hora de estimular la imaginación, el interés, la capacidad lectora de los chicos. No obstante, también puede la literatura infantil sucumbir en la propia escuela. Es posible que un alumno que haya tenido que leerse un libro para examinarse de él luego o haya sido obligado a hacer un trabajo acabe

aborreciéndolo. Para ese alumno leer se puede asimilar a deber y no a placer. Todo depende del profesor y de su método.

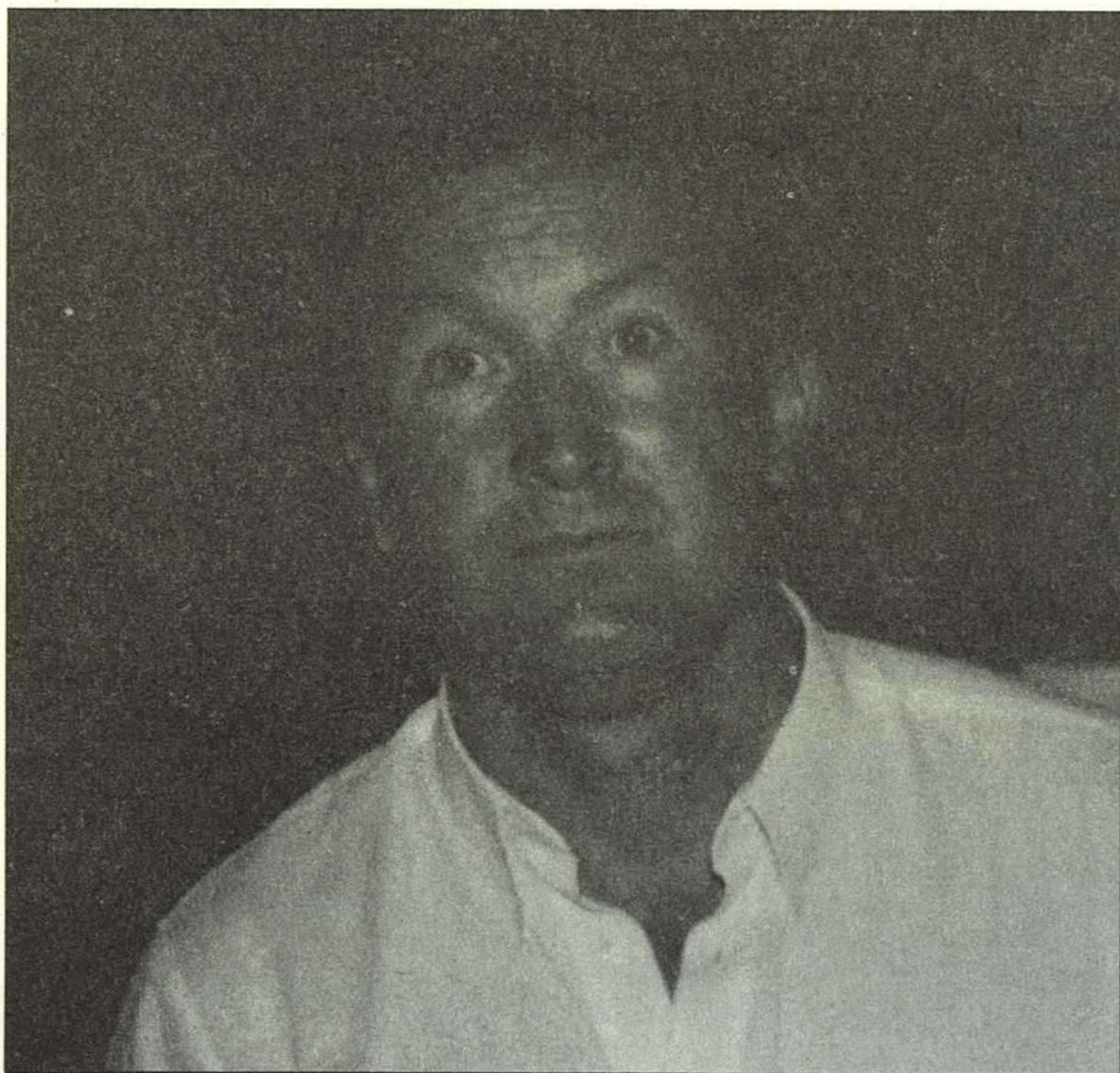
En cuanto a la literatura juvenil en gallego, podemos decir que se trata de un campo prácticamente yermo. Aquí las traducciones acaparan casi por completo la totalidad de los títulos. Carecemos de colecciones dedicadas únicamente al público juvenil. Escasean los autores gallegos que tengan obras destinadas a jóvenes. Los narradores para «adultos» no muestran interés por los temas que puedan atraer a la juventud. Quizás no podamos hablar de literatura juvenil diferenciada de la literatura para adultos. Pero es evidente la realidad de que nuestros jóvenes tienen sus propios criterios que no siempre coinciden con los de los adultos, sus protagonismos, sus problemas y su punto de vista ante el mundo que les ha tocado vivir y esto debe conformar su propia literatura.

Para finalizar, tanto en el ámbito español como en el gallego pensamos que existen dos problemas en la lite-

ratura infantil y juvenil actual: primero, los intereses de las editoriales muchas veces son distintos a los de la obra literaria en sí; los editores buscan obras de éxito comercial, aun con escasa calidad, grandes *best-sellers* y los escritores acaban acogidos a este juego, y segundo, hay demasiada especialización en el libro infantil, lo que hace de él algo acotado, exclusivo de chicos. Si bien es verdad que debe haber una literatura para niños, no tiene porque el adulto renunciar a este tipo de lectura. Todos echamos en falta las novelas de Julio Verne o *Momo*, *La historia interminable*, *El hobbit*, *El señor de los anillos* y otras cuyo lector puede ser cualquiera.

La obra: *O Deus desaparecido*

Faro, una ciudad gallega más o menos imaginaria, vive con expectación la llegada de una exposición itinerante de Velázquez y sobre todo de *La fragua de Vulcano*, el cuadro rey. Momentos antes de la inauguración, el comisario de la exposición, don Lucas Delgado, observa con inusitado asombro que el dios Apolo ha desaparecido de *La fragua de Vulcano*. ¿A dónde habrá ido?: al fútbol, acaba en comisaría, visita unos grandes almacenes y contempla con estupor el desaforado consumismo de los humanos, acude a un concierto de rock, a un psiquiátrico en donde encuentra humanidad, calor, afecto, admiración, cordura... Pero de vez en cuando vuelve al cuadro de forma que el desconcierto en el comisario don Lucas Delgado alcanza límites impensables. En su afán de encontrar una explicación razonable a tan misteriosa desaparición y después de contactar en vano con una profesora de arte alemana, especialista en Velázquez, don Lucas Delgado contrata los servicios de un detective privado. ¿Será él capaz de averiguar por qué Apolo decidió fugarse por momentos de *La fragua de Vulcano*?



Andrés García Vilariño.

uno en nuestra casa, lo más fácil es que cuando nos reencontramos ninguno de los dos haya hecho nada.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil catalana?

—Emili Castellanos: Dejando de lado el debate acerca de si habría o no de existir una literatura con el calificativo de juvenil, no se puede negar que hay una necesidad, existe una demanda y en consecuencia una oferta.

—Miquel Colomer: Es evidente que existen muchas colecciones e incluso editoriales especializadas en este campo, y eso debe de indicar que la situación es buena. De todas maneras no somos estudiosos de esta cuestión. A nosotros nos gusta hacer novela negra y lo que hemos hecho en este libro es una novela negra destinada al público juvenil, ya que los protagonistas son adolescentes, y eso es todo.

Premio Vaixell de Vapor

Especialidad: Literatura infantil en catalán.

Dotación: 1 000 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María y Editorial Cruïlla (Balmes 245, 4º, 08006 Barcelona).



M.º JOSÉ RASERO.

La obra: *Doli. La noia de metall*

La acción de la novela transcurre en el barrio de la Esperanza, un barrio ideal de una gran ciudad en la que hay de todo: playa, montaña, un río contaminado, una autopista, paseo marítimo, ferrocarril, casco antiguo, mercado, una zona industrial, comisaría de policía, zona residencial de lujo, metro, zona de barracas, etc. En este ambiente se desenvuelve un grupo variopinto de jóvenes.

Se reúnen en el «club», una nave industrial abandonada en la que ya no queda ni un solo vidrio entero y en donde hay un bidón con refrescos y cervezas frescas, si es que alguien ha recordado poner hielo.

El libro comienza cuando aparece en el club Doli, una «heavy» que nadie conocía y que explica que el joven Fòrceps está detenido bajo la acusación de haber robado un coche... y por poseer algunas cosas de más.

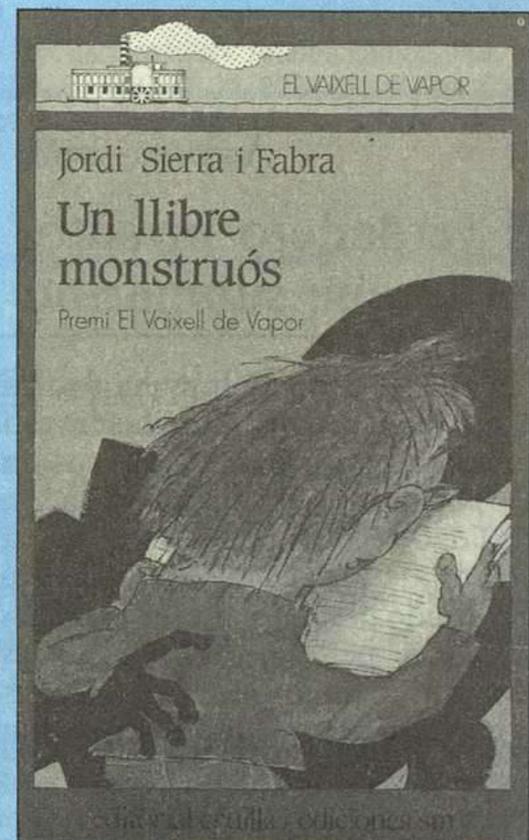
Jordi Sierra i Fabra Barcelona, 1947.

(Véase pág. 38.)



PEP MONTSERRAT, UN LLIBRE MONSTRUÓS, CRUÏLLA-SM, BARCELONA, 1990.

La obra: *Un llibre monstuós*



Un escritor famoso, Roc, recibe el encargo de su editor de escribir un libro de miedo, un libro monstruoso, terrorífico, que haga poner los pelos de punta al lector... Roc se pone manos a la obra y pronto tiene listo el libro de miedo más monstruoso que se pueda imaginar.

(Véase reseña en CLIJ, n.º 25, pág. 66.)

Libros mejor editados del año

Especialidad: Libros infantiles y juveniles.
 Dotación: Sin dotación económica.
 Convoca: Ministerio de Cultura, por medio de la Dirección General del Libro y Bibliotecas (Santiago Rusiñol 8, 28071 Madrid).



Tirant lo Blanc

En el año 1490, un impresor alemán editaba en Valencia una obra llamada *Tirant lo Blanc*. Esta obra narrativa, llena de estupendas aventuras caballerescas y militares, y que nos cuenta además los amores de Tirant y Carmesina, la hija del emperador de Grecia, ha estado considerada como una de las más grandes novelas europeas y una obra capital de la literatura catalana que cumple precisamente ahora los 500 años.

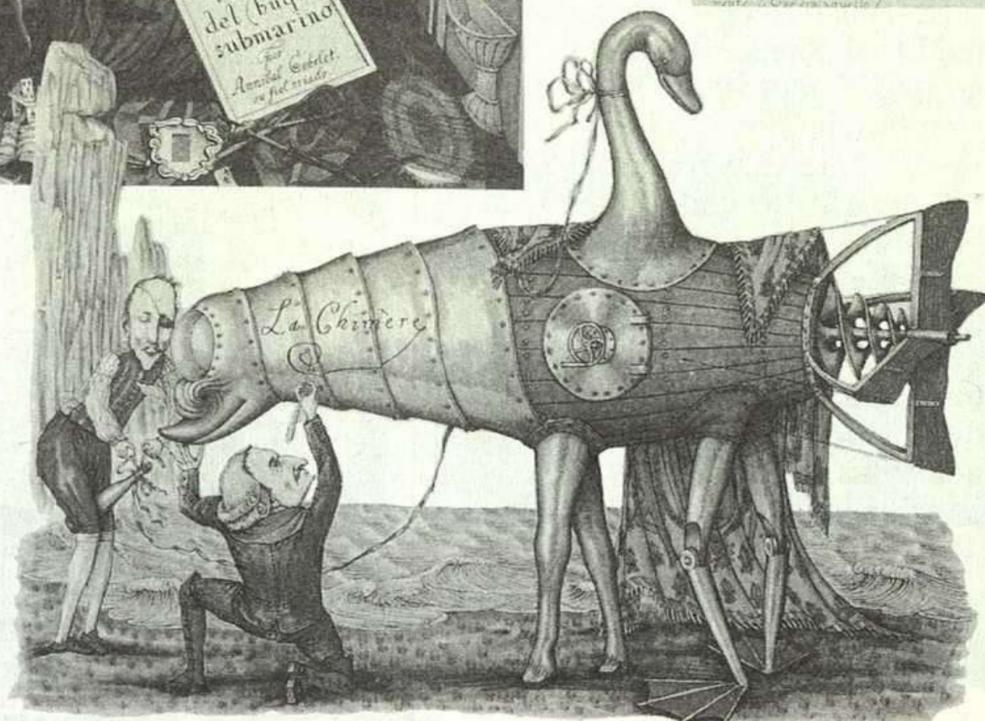


Autor: Joanot Martorell (adapt. M. Aurèlia Capmany) • Editor: Enciclopèdia Catalana, S.A. • Fecha de aparición: mayo 1989
 • Precio de venta: 1 132 ptas. • ISBN: 84-7739-029-0 • Depósito legal: B-1747-1989
 • Tirada: 6 000 ejemplares • Idioma: Catalán • Formato: 20 x 22 cm • Número de páginas: 87 • Maquetista: Enric Mir • Ilustrador: Manuel Boix • Taller de composición: Marques, S.A. Barcelona • Taller de fotomecánica: Cromex Barcelona • Impresor: EGEDSA, Sabadell • Clase de papel y fabricante: Couché mate, Torras Papel, S.A. Barcelona • Taller y sistema de encuadernación: BINDERCAT, cartóné.

El verdadero inventor del buque submarino

El chevalier de la Tour ha dedicado su vida a las más variadas investigaciones científicas. En todos sus trabajos brilla su gran imaginación y su habilidad técnica. El estudio del caparazón de los crustáceos le lleva al mar donde descubre un ser bellissimo con cola de pez. No parará hasta descubrir un ingenio que le permita estar con aquella muchacha en el fondo del mar.

Autor: Francisco Meléndez • Editor: Ediciones B • Fecha de aparición: noviembre 1989 • Precio de venta: 2 990 ptas. • ISBN: 84-406-0984-1 • Depósito legal: BI-2154-1989
 Tirada: 3 000 ejemplares • Idioma: Castellano • Formato: 22 x 28,5 cm • Número de páginas: 82 • Maquetista: Francisco Meléndez • Ilustrador: Francisco Meléndez • Taller de composición: Fitolitos Rovira • Taller de fotomecánica: Fitolitos Rovira • Impresor: Grafo de Bilbao • Clase de papel y fabricante: Estucado mate. Adivol de la casa Torres Domènech • Taller y sistema de encuadernación: Grafo. Cosido cartóné.



Inventando el mundo

José Antonio del Cañizo, con un texto sugerente, y Javier Serrano, con ilustraciones muy conseguidas, abordan en este libro el hecho de la Creación. Cuando un niño va a hacer un dibujo, cuando una niña tiene que presentar una redacción o escribir su carta a los Reyes Magos, cuando a un escritor se le ocurre una hermosa historia o un pintor da las primeras pinceladas al lienzo donde plasmará su cuadro soñado, suelen hacer borradores. Así se expresa el autor, como punto de partida, para preguntarse a continuación: ¿cómo serían los borradores de Dios? Porque naturalmente el Creador tuvo que pensar y plasmar en borradores todos los elementos de la Creación hasta llegar al hombre. Hermosa y enternecedora historia, completada con magníficas ilustraciones.

Autor: José Antonio del Cañizo • Editor: Grupo Anaya, S.A. • ISBN: 84-207-3522-1 • Tirada: 12 000 ejemplares • Formato: 24,5 x 32,8 cm • Número de páginas: 95 + 5 desplegables • Composición: Fernández

Ciudad, S.L., Catalina Suárez 19, 28007 Madrid • Fotomecánica: Coracolor, Antonio Prieto 78, 28026 Madrid • Impresor: Edime, S.A. Calle D, esquina a F. Pol. Ind. de Arroyomolinos. Móstoles (Madrid). Páginas impresas en

4 colores • Papel: Printomat 150 gr. • Encuadernación: Atanes Laínez. Pol. Ind. nº 1. Calle C, nº 34, 28938 Móstoles. Cartoné en geltex estampado con sobrecubierta en 4 colores plastificada.



El muro

Él quería saber lo que había detrás del muro. Intentó varias veces hacer realidad su deseo, pero fue inútil. Hasta que un día tuvo una gran idea: si plantaba una semilla y la cuidaba, crecería lo suficiente y...

Autor: Ángel Esteban • Editor: Ediciones SM • Fecha de aparición: 1989 • Precio de venta: 795 ptas. • ISBN: 84-348-2920-7 • Depósito legal: M-36053-1989 • Tirada: 5 000 ejemplares • Idioma: Castellano • Formato: 20,5 x 29,5 cm • Número de páginas: 32 • Ilustrador: Ángel Esteban • Diseño: Estudio SM • Taller de composición: Grafilia, S.L. • Taller de fotomecánica: Da-Vinci, S.A. • Impresor: Ohnia • Clase de papel y fabricante: Alba 145 gr., Torras Papel • Taller y sistema de encuadernación: Atanes-Laínez-Cartoné.

Premio Nacional del libro catalán

Especialidad: Edición de libros infantiles.

Dotación: 1 000 000 ptas.

Convoca: Departamento de Cultura de la Generalitat de Cataluña (Rambla Santa Mònica 8, 08002 Barcelona).

Colección La Porta

por Montse Ginesta*

Las colecciones La Porta y La Finestra, de Publicacions de l'Abadia de Montserrat, nacieron al mismo tiempo, quiere ello decir que son mellizas. Poseen el mismo formato, el mismo número de páginas y la misma encuadernación, pero como todos los hermanos mellizos, sin embargo, también tienen alguna cosa que las diferencia.

La colección La Porta se dirige a niños que se inician en la lectura por medio de textos caligrafiados, por tanto, son textos muy breves y sencillos.

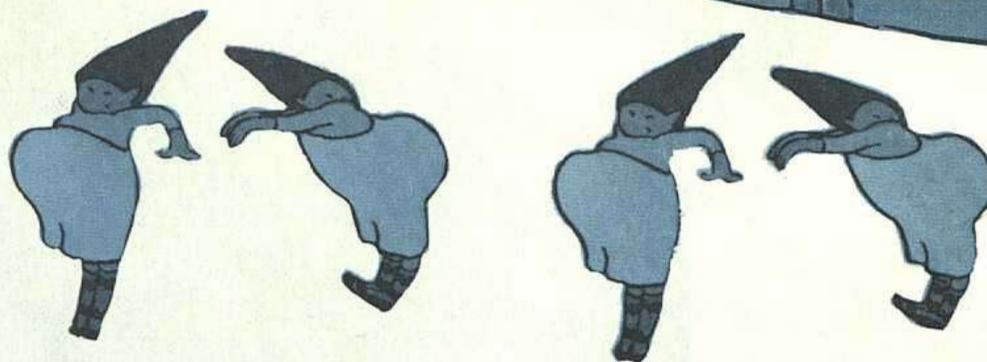
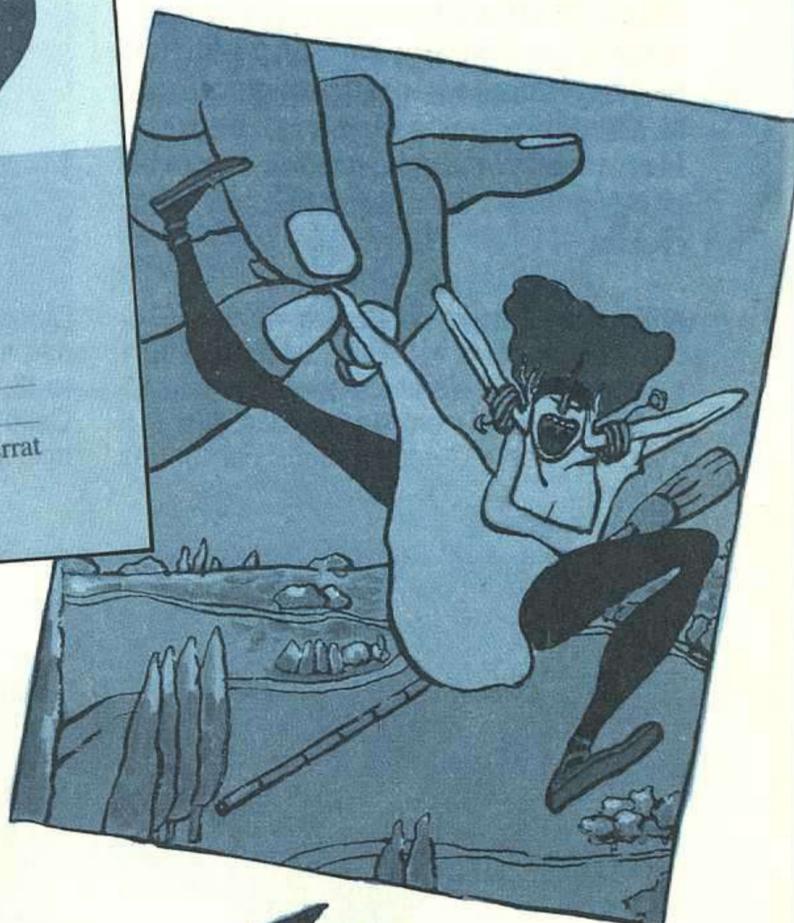
La colección La Finestra, por su parte, está pensada para niños que ya saben leer, de ahí que los textos sean más largos y, por lo general, también más complejos.

Ambas colecciones se fueron definiendo después de haber estudiado algunos proyectos traídos a la editorial por diferentes autores.

Su interés reside tanto en los textos seleccionados según la edad lectora, como en la variedad de estilos de las ilustraciones, dado que reúne un abanico muy amplio de ilustradores.

Desde un punto de vista gráfico se ha intentado ordenar y clarificar el binomio texto-ilustración. En los libros de La Porta se optó por poner letra caligrafiada de fotocomposición para que el libro tuviera más regularidad y de esta manera fue posible matizar los defectos artesanales de la letra escrita a mano.

En la colección La Porta destaca el personaje de «l'àvia Pepa» (la abuela Pepa), que posee ya tres libros dedicados a sus particulares aventuras y que parece tener algunas más para explicar.



Por lo que respecta a los textos, se intenta ofrecer aquellos que, a pesar de su brevedad, permitan variedad y movimiento a las ilustraciones.

Se ha de remarcar que todos los autores de las dos colecciones son catalanes y que la editorial, por el momento, no se propone variar esta línea. Sin embargo, hace ediciones en

gallego y vasco, en colaboración con otras editoriales.

La Porta y La Finestra comparten, no obstante, una cosa importante: el deseo editorial de ofrecer unos libros al alcance de todos, atractivos, originales y bien editados.

*Montse Ginesta es asesora artística de Publicacions de l'Abadia de Montserrat.